

斬首龍物語

大塚秀高 著

林桂如 譯

一、涇河龍王物語

(一) 涇河龍王的占卜賭注

有非下凡轉生，而是輪藏轉生的斬首龍物語。從《西遊記》第10回〈老龍王拙計犯天條 魏丞相遺書託冥吏〉至第11回〈遊地府太宗還魂 進瓜果劉全續記〉，為開啟唐太宗遊地獄的斬涇河龍王內容，首先對此段進行概述：¹

巡水夜叉聽見住於涇河邊的漁夫張梢跟樵夫李定云：依照卜卦先生指示撒網定會豐收，便將此事報與龍王。龍王立即變成人類外貌，前往著名相士袁天罡的叔父袁守誠處，與其打賭翌日降雨。是由己讓天降雨而頗有自信的龍王，回龍宮後十分驚訝，玉帝下達的命令與袁守誠所說時間、雨量相同。龍王知道若依玉帝命令執行，此賭注必輸，於是將時間與雨量作些許調整，翌日以傲慢態度面對袁守誠。然被袁守誠點醒其違反玉旨觸犯天條是要上剮龍臺而醒悟，聽聞是由魏徵執行處刑，便進入唐太宗夢中請求救己一命，知道原委的唐太宗便命魏徵與之對弈，然至指定時間時，魏徵突然打起瞌睡，於夢中將涇河龍王斬首。魏徵醒後跟太宗道歉，此時從雲端掉下滴著血的龍頭。唐太宗自夢見龍王手提著頭跟他說「還我命來」後，身體每況愈下，用盡各種方式亦未見好轉，知道自己命在旦夕，於是魏徵讓太宗捎信給冥府判官崔珏。

* 本文原發表於1996年3月《埼玉大學紀要（教養學部）》第31卷1號，此為修改之作。

** 大塚秀高撰寫此文時為埼玉大學教養學部教授。

*** 林桂如現職為國立政治大學中國文學系助理教授。

**** 為忠於原著，本文格式不依本刊撰稿體例調整。

DOI:10.30407/BDCL.201806_(29).0009

¹ 《西遊記》版本是使用《西遊證道書》，在以《西遊記》為名之諸書中，此書收有最多物語，詳細請參見大塚秀高〈『西遊記』の構想—再生した善神と治水神話—〉，《埼玉大學紀要（教養學部）》第28卷（1993年3月）。

太宗因崔判官幫助，未被其兄建成與弟元吉抓住，到達森羅殿，得知自己死亡是因涇河龍王控訴所致。地獄十王說：雖知其冤，然龍王定要討個公道，並告訴他龍王已由輪藏轉生。於是崔判官篡改生死簿讓太宗還魂，然冥府只有往路而無回陽之路，便以轉輪藏方式還魂，且讓太宗遊地獄，使其生超度孤魂之情（「如今送陛下自轉輪藏出身，一則請陛下遊觀地府，一則教陛下轉托越生」）。如此經過十八層地獄，到達六道輪迴的超生貴道門，唐太宗與崔判官約定將舉辦超度孤魂的水陸法會後就回至人間。

此物語，即唐太宗遊地獄部分令人印象深刻，並因此成為《西遊記》之所以作為《西遊記》的理由，即發念前往西天取經，而製造此契機的涇河龍王之後續反而遭人忽略。總之，龍王即刻轉生去了。涇河龍王轉生的輪藏，與太宗離開地獄還魂用的轉輪藏（即離開十八層地獄的六道輪迴地方）是相同的。所謂六道輪迴為昇化仙道、超生貴道、再生福道、還生人道、轉生富道、沉淪鬼道。除沉淪鬼道外，其他五道應可視為重新投胎。關羽的前身雷首山澤龍神，是為拯救旱災受苦人民而違反天帝命令降下封水的善神；而涇河龍王則是不願占卜賭輸而違反天帝命令之任性龍王，在此點上兩者有些差異，本論則欲對此差異所持意義進行若干考察。

（二）「夢斬涇河龍」與唐太宗入冥物語

如前述，《西遊記》描述因涇河龍王控訴而被喚至冥府的太宗，在魏徵與崔判官的幫助下還魂而於回程遊地獄。此段唐太宗遊地獄（若包含其起因與還魂後部分則稱為「唐太宗入冥物語」，在此欲加以區別）是何時被放入《西遊記》中，實為一大問題。

磯部彰在研究山西省洪洞縣城北廣勝寺明應王殿的元代壁畫論文中，就其主題認為「《西遊記》開頭可謂是唐太宗取經因緣譚的「魏徵斬龍，唐太宗入冥」，並進而論述「元本西遊記」中的唐太宗入冥物語，並非來自《永樂大典》本《西遊記》的魏徵斬龍，而是屬於「唐太宗入冥記」變文系統，源於玄武門之變，如此考慮更為自然。此處可見「元本西遊記」與《永樂大典》本《西遊記》之間的歧異，《永樂大典》本《西遊記》中的「改訂」，原因恐怕與革除建文朝的永樂帝所作所為有關」。²

² 磯部彰：〈廣勝寺明應王殿の元代戯曲壁畫の畫題について〉，《東方學》第79輯（1990年1月）。

魏徵斬龍物語在永樂帝即位之前已在民間流傳，太田辰夫明白指出此在馬致遠雜劇《半夜雷轟薦福碑》第三折的〈滿庭芳〉「我若得那魏徵劍來，我可也敢驅上斬龍臺」中已可知，並進而論述：「魏徵斬龍故事最晚在元朝初期已成立，尤其是薦福碑的「斬龍臺」與《永樂大典》所引《西遊記》「副龍臺」文字上十分雷同，並覺得內容亦非常相近，但論及此內容放入《西遊記》的時間，就又是另一問題。」並且又云「並無證據顯示魏徵斬龍已出現在元代西遊記中」、「魏徵斬龍故事被放入西遊記中，應始於此書（按：《永樂大典》引用的《西遊記》）」。³

就以上所論可歸納如下：魏徵斬龍物語本身確定可追溯至元代，然將此放進《西遊記》中，成為唐太宗入冥物語前導，可確定是在明朝永樂朝以後。據此，以下將提供一些筆者想法。

依明朝永樂帝之命所編《永樂大典》卷 13139 送字韻夢字類中，有題「夢斬涇河龍」是出自《西遊記》中的一段。此《西遊記》存於《永樂大典》之前，不僅本篇所據為底本的《西遊證道書》，就是明版代表的世德堂本亦與此相異，為一散逸文本。此中可見涇河龍王因與袁守成（「成」字依原文）下賭雨量而觸犯天條，在魏徵夢中被斬首。從此段未有「正喚作魏徵夢斬涇河龍」句可知，原來應是在此作一段落，然筆者亦欲關注其後所接「唐皇曰：本欲救之，豈期有此。遂罷棋」此結尾。

關於唐太宗遊地獄，在敦煌可見擬題為「唐太宗入冥記」作品，在此之前的張鷟《朝野僉載》卷 6 亦可見。故其來源甚早此點是可確定的，問題在入冥的原因，《朝野僉載》所記是「六月四日」被殺的兄健（「健」字依原文）成、弟元吉二位太子至冥司控訴所致。「唐太宗入冥記」中雖無明確記載，僅就催（「催」字依原文）子玉對太宗所說「二太子在來多時，頻通款狀，苦請追取陛下。□□稱訴冤屈，詞狀頗切，所以追到陛下對直」，⁴即可推定其因是與《朝野僉載》所記相同。⁵

³ 引文皆出自太田辰夫：〈『西遊記』の二異本〉，《神戶外大論叢》第 20 卷第 3、4 合併號（1970 年 11 月）。

⁴ 所用「唐太宗入冥記」文本為王重民、王慶菽、向達、周一良、啟功、曾毅公編《敦煌變文集》（北京：人民文學出版社，1957 年 8 月，1984 年 8 月 2 日次印）。

⁵ 磯部彰繼而舉《新編五代梁史平話》卷上、《古杭新刊的本尉遲恭三奪槊》雜劇、《永樂大典》本《薛仁貴征遼事略》等，認為是「或許因玄武門之變被殺的建成、元吉至冥府控告太宗罪狀」。

《永樂大典》現存為殘本，據《永樂大典目錄》卷 46 的十六禡，從卷 17636 至卷 17661 共 26 卷全為評話，故《永樂大典》本來很可能收錄眾多小說相關作品。雖不應該以現存殘本論全部，然七百三十是不算少之卷數。如「夢斬涇河龍」般內容和西天取經並沒有關係的一節作為《西遊記》的代表被採錄《永樂大典》中，這樣的設想不合理。加之《三國志演義》或《水滸傳》完全無採用亦不可思議。無論內容是否與現在相同，當時《三國志演義》與《水滸傳》已存在，且二書中該有如《西遊記》「夢斬涇河龍」完成度相同的段落，可是《永樂大典》卻完全無採用二書中的任何一部分。《永樂大典》選錄「夢斬涇河龍」該有其原因，此為筆者必須思考的問題。對此，磯部彰推論是永樂帝的心思所致：

燕王朱棣讓姪兒建文帝敗死，秦王李世民謀殺其兄建成太子，兩人皆為各自登基的藩王，其情況十分類似。因此，永樂帝欲毀去可以聯想靖難之役的所有事物，這是不會錯的。

此論點十分合理，應該就是如此。按《永樂大典》僅錄《西遊記》「夢斬涇河龍」一節，其原因應是為了推行《西遊記》唐太宗入冥物語的檢定改訂版。因姪子建文帝敗死而登基的永樂帝，強烈感覺到元本《西遊記》中的唐太宗入冥物語是對自己所作所為的諷刺，十分不愉快，察覺到永樂帝心情的或者是受到其暗示的某位《永樂大典》編纂官，於是自己修改或者讓其下屬修改，此被改寫（事實上應說是抽換）的唐太宗入冥物語的開頭部分即「夢斬涇河龍」。龍是皇帝或是與之相對應事物之象徵，即斬龍（更正確的說是未完成救命約定）的太宗被冥司叫去此《西遊記》設定，就是將現實中的太宗行為變成高度地象徵化。

作品中出現譴責成為皇帝者（太宗）的行為（建成、元吉二太子，特別是長兄的皇太子建成被殺）內容，對統治階層而言是一重大問題。然唐太宗入冥物語已在世間流傳，以孤魂超度作為主題的《西遊記》如缺此內容則無法成立。⁶於是將入冥原因淡化，如此顧慮下所採用的內容，就是《永樂大典》卷 13139 所收的「（魏徵）夢斬涇河龍」。

⁶ 請參照大塚秀高〈中國通俗小説の書目と提要—所謂靈怪小説の概念、講史章回小説の舊本と新本に言及しつつ—〉，《中國古典小説研究動態》第 2 號（1988 年 10 月），以及大塚秀高〈『西遊記』の構想—再生した善神と治水神話—〉。

（三）永樂帝之夢——從太宗至成祖

如果《西遊記》唐太宗入冥物語的改寫是與永樂帝周遭有關，應該會留有些許線索，然並不期待會有相關的詔敕留下，只能在野史之類中搜尋與永樂帝相關逸話。另，魏徵斬龍物語所以被《西遊記》選用，應有相當的理由，在此亦將對此進行考察。

首先是永樂帝「成祖」此廟號，是在嘉靖 17 年 9 月時所改，本為太宗。改號理由與目的，《明史》成祖本紀無記載，若據明卜大有《皇明續紀》卷中（嘉靖 17 年 9 月），記有如下理由：

九月，上諭禮部曰：皇祖肇造區寓，太宗中定艱難，宜同稱祖號，獻皇帝躬備大德，延及朕身，宜薦宗稱。於是尊文皇帝為成祖，皇考獻皇帝為睿宗，配上帝，詔示天下。

此處所說的皇考獻皇帝為嘉靖帝生父興獻王祐杬。嘉靖帝厚熹因武宗正德帝無子嗣，以藩王身分繼承帝位，並作為正德帝養子登基，故稱為父者非生父興獻王，而是正德帝。而興獻王在武宗生前已去世，身為世子的厚熹 13 歲已在處理國事。於是出現應該作為父親祭祀的是正德帝還是興獻王，此是與繼嗣還是繼統息息相關的麻煩問題。此問題在整個嘉靖朝時常被議論，亦成為政治鬥爭之由，對此不再詳述。一旦確定正德帝成為武宗毅皇帝，興獻王成為皇考獻皇帝，此問題又會被重提，最終以對應正德帝之武宗，亦給予興獻王睿宗此廟號作為結束。永樂帝廟號從太宗改成成祖此議題，感覺是在此情況下作為此政治鬥爭之掩飾。儘管如此，亦須考慮作為明朝中樞的官僚想法是與皇帝相異，可能其是利用嘉靖帝對生父之思，以此解決成為懸案的永樂帝廟號。因為太宗此廟號，從唐太宗、宋太宗以至永樂帝，帶著難以抹去的以權謀術數成為皇帝之印象，此亦可能是清朝不再使用太宗此廟號之因。

太宗改為成祖的永樂帝如比擬唐太宗，應該有相當於魏徵的人物存在，果然在永樂朝可見此人物，此即解縉。解縉歷任太祖洪武帝、建文帝、太宗永樂帝三朝，屢次以適當方式勸諫永樂帝，然在永樂 8 年入獄，永樂 13 年正月死於獄中，此可見於《明史》卷 147 列傳第三十五。關於與魏徵下場不同無法善終的解縉，明李賢（1408-1466）在其《天順日錄》中有如下評價：

諸公不死建文之難，與唐之王珪、魏徵無異，後雖有功，何足贖哉。縉才獨高，使遇唐太宗，其所論諫豈下於魏徵，若留於仁宣時，事業必有可觀者。士奇輩遠不及也。⁷

此評價含有其仕建文帝然卻未全其節而轉仕永樂帝，整體上也不是沒有欲以解縉比擬魏徵之意圖。可惜明太宗永樂帝無唐太宗般的器量，解縉受到永樂帝的斥責死於獄中，解縉如能活至仁宗洪熙帝、宣宗宣德帝朝，其事業應超越楊士奇之輩。對此李賢之評價，當然亦有異論，筆者不對此進行評述，只欲在此確認在永樂朝是有可與魏徵比擬之人物存在即可。

遊地獄後還魂的唐太宗，依照對崔判官之承諾，為超度無主孤魂舉辦水陸大會。至於明太宗，明陳建《皇明通紀》卷4革除靖難紀的洪武34年2月戊戌一條中有如下描述（洪武34年即建文3年）：

燕王令僧修佛會，祭陣亡將士張玉等。自為文祭之。涕零如雨。自褫所服袍焚之，以衣亡者。丘福見王憤恚，謂朱能曰：殿下志氣如此，何憂大業不成乎。

同樣的描寫亦可見於《奉天靖難記》卷3，此處較為詳細，故引用如下：

二月庚寅朔。戊戌，命僧修佛會，薦陣亡將士，上親為文祭之。祭畢，泣而言曰：姦惡集兵，橫加戕害，圖危宗社。予不得已，起兵救禍，爾等皆摠忠秉義，誓同死生，以報我皇考之恩。今爾等奮力戰鬥，為我而死，吾恨不與偕，然豈愛此生。所以猶存視息者，以姦惡未除，大讎未報故也。不忍使宗社陵夷，令爾等憤悒於地下，興言痛悼，迫切予心。乃脫所御袍於前焚之，諸將亟止之。上曰：將士於予情義深厚，予豈能忘。吾焚此，亦示同死生，死者有知，鑒予此意。焚訖，號痛不已，將士皆悲哭不止，觀者無不感動。諸陣亡家父兄弟見者皆收淚曰：人生百年，終必有死，而得主人哭祭如此，夫復何憾。我等當努力，上報國家，下為死者雪冤。遂相率請從征自效。⁸

⁷ 所用《天順日錄》版本收錄於《國朝典故》（〔明〕鄧士龍輯，許大齡、王天有校，北京大學出版社，1994年）卷48。

⁸ 所用《奉天靖難記》版本收錄於《國朝典故》卷11-14。

此演出可能奏效，翌年 6 月永樂帝攻陷南京登基。對永樂帝而言，此以南京為目標南下前之佛會，即此水陸大會應帶有鼓舞士兵士氣之重要意味。雖《明史》中無相關記載，然應是當時眾所周知之事。當然，決定將「夢斬涇河龍」收入《永樂大典》中者亦應知曉此事，附帶一提，《永樂大典》完成於永樂 6 年。

永樂帝廟號最初為太宗，並有可與魏徵比擬之人物在其身邊，加以與《西遊記》唐太宗同樣舉辦水陸大會，然若無類似「夢斬涇河龍」事件發生，則筆者之假設依然欠缺說服力。當然何謂與「夢斬涇河龍」相似事件亦是問題，暫且定義為作為帝王的永樂帝於夢中被抱有遺恨者所威脅的事件，當時確實有類似事件，此為發生於洪武 35 年（建文 4 年）8 月既望日，景清暗殺永樂帝未遂事件所引起的連續異變。

此事件不見於《明史》卷 5 本紀第五成祖一，而在卷 1141 列傳第二十九所收的景清傳有記載。關於景清，有一說是耿清之訛誤，洪武 27 年進士，歷經編修、御史，為署左僉都御史，雖曾一時入獄，在建文初時為北平參議。被當時身為燕王之永樂帝大為讚賞而有名聲，回朝後升為御史大夫。其後自薦於永樂帝旁為官，目的在使已有接近皇帝機會以完成殉國之志，以下所引為景清傳所載永樂帝暗殺未遂事件之始末：

一日早朝，清衣緋懷刃入。先是，日者奏異星赤色犯帝座，甚急。成祖故疑清。及朝，清獨著緋。命搜之，得所藏刀。詰責，清奮起曰：欲為故主報讎耳。成祖怒，磔死，族之。籍其鄉，轉相攀染，謂之瓜蔓抄，村里為墟。

夏燮《明通鑑》卷 13 紀十三惠帝建文 4 年 8 月丙寅所記內容幾乎與此相同，相異處在「磔死」與「族之」之間多「一日，上晝寢，夢清繞殿追之。上曰：清猶能為厲邪」。

景清所引起的永樂帝暗殺未遂事件，使殺害姪子並在當時帝都南京即位的永樂帝膽戰心驚，亦是使朝廷動搖之大事件。或許如此，此事在民間總是易成為各種加油添醋之傳聞。陳建《皇明通紀》卷 4 革除靖難紀（洪武 35 年）中，記有被剝皮塞滿草的景清遭暴屍在長安門，帝駕通過時，綁著屍身的繩索突然斷裂，掉落屍身使皇帝驚嚇之奇怪物語（談遷《國權》卷 12 惠宗建文 4 年中亦載有相同內容）：

八月既望，左僉都御史景清犯駕，伏誅。清陝西真寧人。洪武甲戌廷試第二人及第，授翰林編脩。尋嘉其才能，命署左僉都御史。建文初，改為北平參議，往察燕邸動靜。上讖之。清言論明爽，大被稱賞。尋還舊任。及建文闔宮自焚，清覘知其出亡也。猶思興復，乃詣上自歸。上喜曰：吾故人也。即厚遇之，仍其官。清自是恒伏利劍衣衽中，委蛇侍朝。人疑焉。至是日早朝，清衣新緋衣而入。朝畢，上出殿門，清奮躍而前，將犯駕。先是欽天監奏有星紅色，犯帝座甚急。至是清衣緋，果獨鮮也。上命左右收之，得所帶劍。清知志不遂，乃躍起奮立嫚罵。上大怒，命抉其齒。且抉且罵。頃之，含血近前，直噴沁御衣。上愈怒，剝其皮，草積之，械繫長安門，示百官，而碎磔其骨肉。是夜，上夢清杖劍繞殿追迫。明晨駕過其屍，忽斷索。行三步，為犯駕狀。乃命藏于庫中，詔滅清族，盡掘其先墓焚夷焉。抄提九族外親。尤慘真寧，一邑幾遍，蔓延于鄰郡縣云。

《皇明通紀》中無記載永樂帝每夜被景清追趕，更不用說永樂帝因此病危而死等記載。永樂帝其後經過二十二年，於永樂 22 年 7 月駕崩，享年 65。既然唐太宗遊地獄與還魂物語煞有介事傳播之時，在發生雷同事件的永樂帝上產生類似物語，也不會奇怪。筆者認為，此景清永樂帝暗殺未遂事件與之後產生的奇怪物語，加上有可與魏徵比擬之解縉存在，是其將《西遊記》已有的以玄武門之變作為起因的唐太宗遊地獄情節，以「(魏徵)夢斬涇河龍」代替之關鍵因素。

如此，與《西遊記》無關的魏徵斬龍物語，其本質——筆者視為是龍神違背天帝命令被斬首之物語(以下稱此為「斬首龍物語」)——到底為何？其後將以此為中心進行考察。

二、作崇與鎮魂

(一) 斬首龍物語與白族「開天闢地」

龍神是否為善龍與天帝是否非道無法有密切關聯，筆者認為此與皇帝權力(王權)之確立有很大關聯，然在論此之前，必須先討論白族的題為「開天闢地」(楊亮才整理記錄，採錄地點：洱源，講述者：楊國政)創世神話：

砍柴回來的盤古在街上遇見名為妙莊王的算命先生，被勸去作漁夫。妙莊王告訴不知在何時何地釣魚較佳的盤古：要到沙江邊，在八月初三太陽出來之時。並叮囑要專釣紅魚，釣到後不要隨便賣掉。龍王不得已以重金購買被釣起的三太子，從盤古那兒得知妙莊王之事，自己前往讓其占卜今年的雨量。龍王對妙莊王所回答「城內兩點，城外三點」，一邊自言自語：「雨該如何下是我決定的，你說城內兩點、城外三點，我就讓其城內三點，城外兩點，看你要如何。」一邊回龍宮……。⁹

然而不知為何大雨連續下了七年，形成大洪水，人類滅絕，於是再度登場的盤古與弟盤生商量，變成天地。之後內容暫置不論。

此物語中無出現天帝，故無因變更雨量而處罰龍王一事，因此嚴格說來難以說其為斬首龍物語，然斬首龍物語與此出於相同類型，一目了然。此物語是將《西遊記》中被分開的天帝與龍神以合體形態登場，不，應說是兩者未分化時的狀態纔正確（對此於後詳述）。

因其太欠缺一貫性，此物語無法說是完整的。讓龍王憤怒引起洪水的妙莊王（觀音菩薩之父）甚無功能（占卜賭注之存在與否亦模糊不清），天地開闢之前有人類存在亦是奇事。雖然如此，在雲南省彌勒縣西山地區彝族的支系阿細人所傳創世史詩〈先基〉中，從失明或獨眼、直眼、橫眼的人一直重演人類的出現與滅亡，如此天地開闢的方式或許就不覺得不自然。¹⁰因此暫且不提及此，在其省略描述的此物語核心部分（盤古、盤生的天地創造，以及兄妹二人在觀音居中協調下結婚與人類的誕生）與此開始部分，不能否定其欠缺一貫性，應要考慮開始部分與核心部分之由來相異此可能性，而其有可能是出自《西遊記》。李星華發現在白族間有傳播與《西遊記》魏徵斬龍物語十分相似的「斬金角老龍」，¹¹認為「白族人民也傳誦

⁹ 收錄於李星華記錄整理《白族民間故事傳說集》（北京：中國民間文藝出版社，1982年）。其收錄在雲南省民間文學集成辦公室編《白族神話傳說集》（北京：中國民間文藝出版社，1986年）時，加入「流傳地區：大理縣、劍川縣」之補記。

¹⁰ 詳見伊藤清司〈二度の人類起源—中國西南少數民族的創世神話—〉，收錄於君島久子編《東アジアの創世神話》（東京：弘文堂，1989年）。

¹¹ 李星華〈關於白族的民間故事傳說〉，附於李星華記錄整理《白族民間故事傳說集》，有如下記載：「我們在大理聽白族老媽媽講述的「金角老龍」，已經有很多地方帶上了白族色彩，與《西遊記》斬涇河老龍的那個故事很不一樣，尤其是最後用金角老龍變成了虹

著漢族古老的民間故事」，在此認識下，其《白族民間故事傳說集》中不採錄它，故很遺憾不清楚此物語之詳細。¹²在李星華編纂《白族民間故事傳說集》的五、六十年代得出如上結論或可容許，然於現在僅說白族受容《西遊記》此一面則無法接受，亦必須考慮《永樂大典》「夢斬涇河龍」是以白族「開天闢地」或「斬金角老龍」物語為基礎所構成此可能性。

(二) 龍神祭祀物語

《西遊記》魏徵斬龍物語與白族「開天闢地」或「斬金角老龍」之間是否有直接關係，今後必須加以求證。筆者對此欲有所努力，然並未要在此進行考證，而是轉個方向，欲從斬首龍物語之傳播此面向繼續考察。

與魏徵斬龍物語有所關聯之物語，不只在白族，在苗族或漢族間亦有流傳。何學威將流傳於長沙地區關於龍船競賽之古傳說作如下介紹（以下稱此為「划龍船傳說」）：

很久以前，京城附近遭旱，百姓天天求雨，也不見一星半點落下來。掌雨的金角老龍變人形，私訪京城，遇鬼谷仙師擺課棚。鬼谷仙師算定第二天午時三刻有雨，城內三點，城外七點。金角老龍不信，與鬼谷仙師打賭比輸贏。金角老龍回府查風雨簿，果真有雨，不服氣，私改風雨簿。結果，城內落七點，淹死不少黎民百姓；城外落三點，照樣赤地千里。金角老龍因此觸天條，玉皇大帝問罪下來，定了五月初五午時要斬金角老龍的頭。金角老龍害怕，求助鬼谷仙師，鬼谷子告訴他可以找唐王討保。金角老龍報夢給唐朝皇帝，唐王應允。第二天設計請執行監斬的魏徵丞相進宮下棋。魏徵伏案睡著，於午時，夢斬金角老龍。龍頭滾入皇宮，冤魂吵得唐王不得安寧。唐王只好封他「每年正月連頭十五日；五月脫頭五日」。於是，為紀念金角老龍，以祈風順雨調，民間正月初一至十五日，做製連頭金龍玩耍十五日，五月初一至初五將金角龍頭置於船頭划船競渡五日。¹³

來結尾，可以說是富於想像的一個結尾。」

¹² 大理（白族自治）州《白族民間故事》編輯組《白族民間故事》（昆明：雲南人民出版社，1982年），所附「白族民間故事篇目索引」是到目前為止記錄成為文字的白族民間故事總目錄，然無論是「斬金角老龍」或「金角老龍」皆不見於其中。

¹³ 可見何學威〈長沙划龍船傳說與稻作文化的關係〉，收於中國民協湖南分會、楚風編輯部

《西遊記》魏徵斬龍物語中是涇河龍—袁守誠—太宗—魏徵，而此處是金角老龍—鬼谷子—唐王—魏徵，基本上構造一致。值得注意的是《西遊記》中完全無觸及的違背天條之結果，此以「淹死不少黎民百姓」、「照樣赤地千里」明確表示，與白族「開天闢地」相通。划龍船傳說將「城內三點、城外七點」倒施結果導致洪水與旱災同時發生此貌似合理內容，「開天闢地」無顧慮此點，且連降七年雨的恰似遭到天罰之說法處亦有所相異。然兩者皆是以三和七數字呈現，此是一致的。如此，同是金角老龍登場的白族「斬金角老龍」或許亦近於此划龍船傳說。

與此划龍船傳說基本構造相同者，何氏明白指出有「苗家舞龍的興起」。「苗家舞龍的興起」（搜集整理：楊昌鑫、龍文玉）是在苗族流傳，以下首先述其梗概：

回家途中的苗族女子見鬼骨上所生穀物，因腹飢而食，女子為此腹痛於虎穴中產下男嬰，被神虎扶養之二人不久各自逃出，得到神虎的無字天書，男子在苗家成為算命先生，因是從鬼骨上投胎轉生而被稱作鬼谷子（按：骨、穀、谷同音）。旱災時期鬼谷子跟人民勸說植苗，因即將要降雨，管理降雨之金角老龍為此前來與其占卜下賭，金角老龍為勝鬼谷子違背玉旨，將城內外雨量互換，導致城內引發洪水，人畜多亡。面對被判斬首之金角老龍的乞命，玉皇雖提出在其被關入鐵籠之七天立保證人此條件，然玉皇並無打算原諒金角老龍，看似歡迎保證人扎嘎苗王，然在檢拾掉落筷子當下以陰箭射殺金角老龍。被殺之金角老龍變成鬼後騷擾扎嘎苗王宮殿，扎嘎苗王只好約定在正月1日至15日間以舞金龍方式敬奉金角老龍，於是正月舞龍風俗就從苗族擴散至其他民族。¹⁴

此物語前半是描述鬼谷子出身，後半為鬼谷子與金角老龍占卜打賭進而為苗族舞龍起源。穀簡寫為谷，因此鬼谷子如字面為鬼谷子？抑是本該作鬼穀子？不便當下作出判斷。

編《巫風與神話》（長沙：湖南文藝出版社，1988年）。

¹⁴ 收錄於徐華龍、吳菊芬編《中國民間風俗傳說》（昆明：雲南人民出版社，1985年）。

有問題的後半內容，在城內引起洪水此部分與划龍船傳說一致，雖雨量單位有七點與三點、七分與三分之異，意義上是相同的。若論兩者差異，是將分在天帝與魏徵之處刑角色集中在天帝一人身上，以及無五月划龍船起源此部分。相對於將降雨權分在天帝與龍神之《西遊記》魏徵斬龍物語，有如未將兩者分離的白族「開天闢地」般，處刑權未分離的「苗家舞龍的興起」般的物語亦存在，在此將上述所論四物語對應之關係進行整理：

魏徵斬龍物語

天帝 — 涇河龍 — 張稍 — 袁守誠 — 太宗 — 魏徵
「開天闢地」

× — 龍王 — 盤古 — 妙莊王 — × — ×

划龍船傳說

天帝 — 金角老龍 — × — 鬼谷子 — 唐王 — 魏徵
「苗家舞龍的興起」

天帝 — 金角老龍 — × — 鬼谷子 — 扎嘎苗王 — 天帝

(三) 各種斬首龍物語

作為舞龍或龍船競渡起源的斬首龍物語不只於划龍船傳說或「苗家舞龍的興起」，君島久子注意到在貴州省平寨地區與黃平縣，以及以長沙為中心的湖南省一帶亦有「酷似《西遊記》中的一節，即第十回涇河龍王」之物語流傳事實，其介紹流傳於平寨地區之物語梗概如下：

掌管降雨之金角老龍被鬼谷先生預言出即將要降雨之雨量與時刻，金角老龍故意弄錯城內外所降雨量，城內因洪水水害多人死亡。天帝以違背天命之懲罰下令斬首老龍，老龍向唐王求救，當天帝使者來時，唐王使其醉酒，至斬龍時刻仍酩酊大醉，使者因爛醉酣睡，在夢中斬首老龍，唐王為鎮魂老龍，訂下賽龍舟祭典。¹⁵

君島久子已指出此物語近似划龍船傳說，然有必要指出擔任處刑的天帝使者因醉酒酣睡此點與「魏徵斬龍」相近。君島久子之後以「流傳於湖南省

¹⁵ 參照君島久子〈龍神說話の二面性—斬孽龍傳說を中心として—〉，收於白鳥芳郎教授古稀記念論叢刊行會編《アジア諸民族の歴史と文化—白鳥芳郎教授古稀記念論叢—》（東京：六興出版，1990年）。

一帶的故事亦與此大同小異，只有王為了留住執行者使其與之下棋此點不同。作為下棋對象，此是與《西遊記》共通。然這些民間流傳故事與《西遊記》根本上的差別在龍被斬之理由，相較於違背天命，更應說是在其降大雨導致洪水使人民痛苦此點上。此段落結束之後，進而言此「被斬的龍」所指為何，之後進入正題。其所謂「湖南省一帶流傳的故事」為前述的划龍船傳說，此不待「四、龍神說話的二面性」中所引何氏論文亦已明白。

然而君島久子雖引用貴州省平寨地區與以長沙為中心的湖南省一帶流傳的物語，卻不知為何未觸及貴州省黃平縣之民間故事。對此，筆者在此將劉必強「石牛龍傳會」中可見的金骨老龍（不是「角」而是「骨」，可視為民間故事間的變異）物語一併介紹：

以前金骨老龍降錯了雨水，將被包文正斬於午時三刻。接受金骨老龍請求的皇帝，與包文正下棋以延遲時間，然時間一到，包文正故意掉落棋子，俯拾棋子之際，在夢中斬了金骨老龍。未達到對老龍承諾的皇帝，約定在每年端午賽龍船三天以紀念老龍。¹⁶

此物語因抄襲引用，處刑原因不明，而能看中文原文的君島久子顧忌介紹之因應不在此。筆者認為此在於斬刑執行者是包拯，天帝使者還說得過去，應是魏徵的配角成為包拯是不合適的，對此於後論述。此處只闡述正是此事實象徵斬首龍物語的本質，以此作為結束之語。

（四）從龍神鎮魂到孤魂超度

按照《西遊記》結構為三滴和七滴雨量、長安城中洪水的物語有「魏徵斬龍」（講述者：夏洪觀，流傳地區：浙江海鹽一帶，夏林華搜集、希稼整理），以下為其梗概：

不想占卜賭輸袁天罡，涇河老龍將「城裡三滴，城外七滴」玉旨改成「城裡七滴，城外三滴」，導致長安城內洪水。從袁天罡得知處刑者姓名的老龍，於太宗夢中立於枕邊求救，太宗翌日將魏徵招至酒席。太宗見酣睡中的魏徵大汗淋漓，親自以鵝毛扇

¹⁶ 所據轉載於張建世：《中國的龍舟與競渡》（北京：華夏出版社，1988年），原文收錄於李瑞岐編《節日風情與傳說》（貴陽：貴州人民出版社，1983年），未見。

為其扇風。此風讓在夢中揮汗追趕涇河老龍，即將被老龍逃脫時給予魏徵精力，結果龍王被斬。¹⁷

其後接著為門神起源的物語，關於太宗遊地獄，與「夢斬涇河龍」同樣完全無觸及。¹⁸此亦可成為唐太宗入冥物語與斬首龍物語彼此並無關係，實為各自獨立之一證明，確定兩者是在《西遊記》明本成立以降時期纔結合（對此在前節已有論述）。在此更值得注意的是在「魏徵斬龍」附記有指出在「魏徵斬龍」有，但《西遊記》無的兩個細微部分：一是因將「城裡三滴，城外七滴」對調導致的城內洪水此點；另一是為因醉酣睡（未言及下棋）的魏徵扇風使龍王被斬此點。然已知曉前者是與划龍船傳說或「苗家舞龍的興起」、「開天闢地」雷同，故下文該專論後者，然將其移至下節以後，在此欲再次檢討划龍船傳說。

划龍船傳說的主人公為唐王，並未說是太宗，然從處刑者為魏徵可知應為太宗。唐王因冤魂飽受精神折磨，只好約定正月「連頭」十五日，五月「脫頭」五日，以紀念（供養）金龍老龍。此為正月舞龍與五月龍船競賽之起源，然其本來目的應是祈求「風調雨順」，此物語絕對是在節慶確立後纔成立。

《西遊記》有提及門神起源，但完全無觸及如龍船競渡或舞龍如此祭祀龍即水神祭典之起源，此應該是因涇河龍已轉生緣故。在無成為冤魂情況下，是不需要祭祀。即使如此，太宗遊地獄回來後還是為超度孤魂舉辦水陸大會。目的在救濟與崔判官共遊地獄時所見鬼魂，然此本是為了鎮壓涇河龍冤魂，涇河龍未轉生而作祟嚴重，因此困擾的太宗（雖不一定要太宗，就以太宗統而論之）為鎮壓此事約定龍船競渡或舞龍，此為本來的斬首龍物語。《西遊記》將「因被祟而遊地獄，之後還魂」此物語嵌入「被斬首的龍王作祟，為撫慰其冤魂舉行某種祭典」之物語，將其某種祭典由一

¹⁷ 收錄於夏林華搜集，希稼整理〈西遊外傳（之一）〉，《民間文學》1985年第12期；另又收錄於陳慶浩、王秋桂主編：《中國民間故事全集·浙江民間故事集》第22冊（臺北：遠流出版公司，1989年），「漢族民間故事：陸、龍的故事」。

¹⁸ 有相同旨趣的物語，有將卜卦者換成李鐵口的「耍龍燈的來歷（三）」（李暄講述，鄧明強採錄）、換成張鐵口的「迎龍燈的來歷」（吳松良講述，袁幼學、吳宇虹、孫友樂、周增輝採錄），以及直接換成魏徵的「門神的由來（二）」（易作文、羅明常採錄），收錄於《中華民俗源流集成》（蘭州：甘肅人民出版社，1994年），前二者收錄「游藝卷」的「文娛卷」，後者收錄「信仰卷（下）」。

般的龍船競渡或舞龍改成水陸大會，與西天取經作一連結，最後欲將其變成不是已轉生（讓其轉生）的龍神物語，而是為超幽拔度在地獄受苦孤魂之物語。

三、善龍的誕生

（一）金華老龍物語

前一節討論包含正月舞龍以及五月龍船競渡的幾個斬首龍物語，而也有與兩者不同習俗起源譚的斬首龍物語，在此將對此進行探討。

劉枝萬對採錄者不詳的「金華老龍」物語，¹⁹在介紹「例如在浙江省，傳說龍神無視玉皇上帝命令降雨而遭處刑，此為元宵節提燈祭典之起源」後，認為「龍王故意弄錯雨量犯了天規而遭斬此主題，以《西遊記》唐太宗皇帝時，涇河龍王不自量力與長安城占卜者袁守誠賭明日天氣，以故意減少規定雨量此罪被玉皇上帝判刑最為有名。然此相對反映出農業社會的需求，善龍之死成為小正月的由來譚，固然元宵節的意義不單只是作為除魔火祭，亦表示藉由龍燈舞動之供養舉行對龍神乞雨儀式」。以下再載此「金華老龍」：

浙東有一個金華府，共分金華、蘭溪、湯溪、永康、武義、義烏、東陽、浦江八縣。管理這八縣雲雨的龍，就叫做金華老龍。

在許多年前，有一次，天上的玉皇大帝恨金華八縣的人，都用穀米養豬（八縣人家很愛養豬，此風至今如舊。所以金華出產的火腿，很是著名），糟塌白米，要罰他們大旱三年，早得稜粒無收，給八縣人一個大大的教訓。這個消息被金華老龍知道了，牠便發出慈悲的心腸來救濟這場大災。牠憑著玉皇大帝，暗中噴出雲，吐著霧，遮蔽了太陽，有時還偷偷地落下無聲的細雨來滋潤種作。因此，這年八縣中的收成，不但沒有旱災，反比往年還要豐稔。

¹⁹ 收錄於林蘭編：《鬼哥哥》（北新書局，1930年。東方文化書局，1971年），另外雷同內容在林炎成主編《中國民間傳說大展》第一集（金文圖書有限公司，1977年）中以「金華老龍的傳說」名再度收錄（補記採錄者唐瑣）。

依八縣的風俗，每到一年最末的一天晚上（俗叫三十夜），家家戶戶，都要用雞肉豬頭米飯……祭天，叫做謝年。也有叫做還年福的。這年金華老龍只怕玉皇知道牠私放雲雨的事情，便在前幾天晚上，向金華府的太爺託了一個夢。叫太爺通知八縣人民，本年三十夜裡，大家都用清水謝年，表示民間的窮苦，和年稔的不好。百姓看到了太爺的告示，那裡肯聽。都說今年這般好的收成，還說年稔不好，用清水謝年，太過意不去。因為他們並不知道金華老龍私放雲雨的事情，所以謝年的禮物都仍舊和往年一樣。謝年時雞肉米飯的香氣，騰上天空，衝進玉皇的鼻孔。玉皇聞得奇了，便差使者下來查探，探得是金華老龍作弊，便大發皇威，就於正月十五的晚上，將金華老龍斬為兩段。可憐鮮血飛濺，八縣地方下了三天紅雨。太爺知道老龍受斬，便出諭痛罵百姓。百姓見了，無不哀傷之極。所以就於每年正月十五夜，為金華老龍鬧燈，表示把他的龍頭龍尾仍舊接攏，以報恩德。所以現在金華八縣地方，元宵節都有鬧龍燈的風俗。²⁰

劉枝萬將此物語原封不動收入，在其第一篇「中國稻米信仰論」第四章「濺穀惡報」第三節「大眾的場合」中，說起金華，為火腿產地，所以如此，在其以米餵食豬隻。為使其反省如此行為，天帝以三年旱災作為處罰。此物語如此被流傳，但不須照其表面意思接收。

天候不順發生頻率古今無太大變化，如以每年災害皆視為天帝的懲罰，農民必定應接不暇。儘管農民過著極度清貧之生活，看不出有欲使災害消失之徵候。即使農民認為天帝擁有引起水災、旱災權利，恐怕無人會認肯天帝把它作正當理由加以行使。以米（剩飯？）飼養豬隻之習慣，是與天帝有一分為二關係的人間皇帝（天子）以及支撐他的臣下努力找出的迫不得已之藉口。在於其無法說出災害即天帝的懲罰是源於天帝的任性使然的情況下，不敬穀米或不忠不孝（後述）可謂是最適當的大義名分。

²⁰ 參照劉枝萬：《中國道教的祭りと信仰》（東京：櫻楓社，1983年）。另，在劉枝萬以前所著《中國民間信仰論集》（臺北：中央研究院民族學研究所，1974年）「五、中國稻米信仰緒論」第4節「濺穀報應」中亦論及此物語。

閑話休題，此物語不是講述金角老龍而是金華老龍的斬首，不是正月一日至十五日的舞龍起源，而是正月十五日鬧龍燈的起源，對於當天是金華老龍處刑執行日，此與前述的划龍船傳說相異。然最值得注意的是，同樣是因降雨被斬首的龍，金角老龍是沒想到自己輕率行為所導致的結果的愚蠢龍王；金華老龍則是因天帝的殘忍而欲保護人類的善龍。到此之內容，與可見於《神仙鑑》的雷首山澤龍神下凡轉生為關羽之物語幾乎一樣。如果是惡龍且又行祟（引起洪水），就必須舉行鎮魂儀式；如是善龍且不行祟（反而降下好雨），欲以此創造下凡轉生物語亦是人之常情。對下凡轉生為關羽的雷首山澤龍神，是不須為其舉行鎮魂儀式，亦不須有此起源譚。另外鬧龍燈與舞龍，就實質上而言應可視為相同儀式。當然金角老龍、金骨老龍、金華老龍為同位龍神之異名，此是不會錯的。

相對於長沙物語是結合正月舞龍和五月龍船競渡；金華物語僅講述正月元宵節鬧龍燈起源；貴州省平寨地區、黃平縣物語是僅講龍船競渡；苗族物語是僅講舞龍。統而論之，祭祀斬首龍儀式是從五月五日端午節龍船競渡轉為正月十五日元宵節的舞龍、鬧龍燈，換言之，是從水的儀式成為火的儀式，從白天的儀式變成夜晚的儀式，似乎為對應如此變化，斬首龍性格亦由惡龍變成為善龍。對此將於下節再論，以下欲繼續論述「金華老龍」。

「金華老龍」中不見與鬼谷（穀）子相當之人物登場，即使如此亦觸及敬穀思想。在《神仙鑑》斬首龍物語中亦有「下土人民奢侈之極，天必降以飢饉」，可知其實以相同思想作為背景。正因如此，划龍船傳說和「苗家舞龍的興起」中登場的鬼谷子，何氏視為野生稻（究其實，「鬼谷子」很可能就是最早在南蠻三苗國、沅湘一帶馴化為栽培稻的野生稻），不但如此，何氏進一步以此主題認為向金角老龍要求保佑風調雨順、五穀豐登的鬼谷子懾服金角老龍之傳說，就是象徵穀神戰勝水神。筆者認為此說法亦有其立論根據（長沙划龍船的傳說比較明顯地脫胎於苗族舞龍傳說，兩個傳說中，均是「鬼谷子」懾服了「金角老龍」，也就象徵著「穀神」戰勝了「水神」）。²¹龍為水神為既定之事實，龍與農業，尤其是與水關聯密切的稻作有所牽涉亦是理所當然之事。然就全部的斬首龍物語而言，卜卦者成為鬼谷子的僅為其一部分，且亦有本來就無卜卦者登場者，因此無法如上斷

²¹ 參照何學威：〈長沙划龍船傳說與稻作文化的關係〉。

言。關於「金華老龍」尚有該討論處，然為避免節外生枝，僅在注中加以說明。²²

另在「金華老龍」中登場的金華府太爺，其形象較《西遊記》的太宗，更近似《神仙鑑》即三國志物語的普靜，此值得注意。金華老龍請託太爺勿讓天帝發現自己所犯之罪，遺憾的是因人類的無知，此請託成為泡影。涇河龍王為免於斬首，請求太宗幫助而終至失敗。雷首山澤龍神則未向普靜有任何請求（若據《神仙鑑》可謂如此），普靜拾起落下的龍首供養九日，或許是此原因，龍神轉生為人（關羽）。若如此，已知無法避免斬首的龍神向如普靜般人物請求以讓自己下凡轉生，或者被請求救命卻失敗的普靜般人物，供養其首級或與之相當物件（具體而言為血滴），幫助其下凡轉生，如此物語也可能存在。以下將依序檢討現存可知的相關物語。

²² 丸山顯德有幾篇論文論及此「金華老龍」，以及認定與此相同類型之物語，如〈神を騙して人を助けた男の話—東アジアにおける傳説と民俗—〉（收錄於《説話と儀禮》，東京：櫻楓社，1986年）、〈殺された善龍〉（收錄於《日本民話の會通信》第75號，1988年1月）、〈民間説話と傳承社會〉（收錄於福田晃編：《民間説話—日本の傳承世界—》，京都：世界思想社，1989年）即是。〈神を騙して人を助けた男の話〉介紹沖繩縣宮古郡伊良部村（伊良部島）的「雨の神様のユガタイ」，之後認為「此説話類型廣傳於中國、韓國，所以此類型命名為「神を騙して人を助けた男の話」（騙神助人的男子故事）比「雨の神様のユガタイ」更適合其內容。若如此抽象化的話，可視為此類故事的，在沖繩還有與火神相結之流傳，此值得注意」。然在此介紹的中國同類型故事，僅限於劉枝萬《中國道教的祭りと信仰》的《西遊記》第九回與《鬼哥哥》的「金華老龍」、君島久子《月をかじる犬—中國の民話—》（東京：筑摩書房，1984年）的納西族「たいまつ祭り」（火把節）。順道一提，韓國的此類物語是收錄在玄容駿、金榮敦編：《韓國口碑文學大系（九一一：濟州道、北濟州郡篇）》（城南：韓國精神文化研究院，1980年）的論百中節（農曆八月十五日）起源的濟州島傳説。〈殺された善龍〉首先根據北河內地域廣域行政推進協議會編《北河内》介紹流傳於大阪北河内地方山手的「落ちてきた龍」。此為將普靜換成行基菩薩的斬首龍物語，龍身裂成三段，頭、腹、尾落下處分別建立龍頭寺、龍腹寺、龍尾寺。丸山繼而介紹奈良市北之庄町龍腹寺的由來譚，以及流傳於奈良盆地南方、金剛山麓五條市北山町の龍頭、龍胸、龍尾寺相關傳説（皆收錄於高岡十郎編《大和の傳説》（奈良：大和史蹟研究會，1959年）），指出後者為惡龍，故被斬殺此點。〈民間説話と傳承社會〉繼承上述二篇論文，內容無新意。第一篇論文〈神を騙して人を助けた男の話—東アジアにおける傳説と民俗—〉篇名改成〈神をだまして人を助けた男の話〉（收錄於《ゆがたい—宮古島の民話—》第5集（宮古島：宮古民話の會，1989年）），成為丸山《沖繩民間説話の研究》（東京：勉誠社，1993年10日）第1編第1章〈天の神と雨の神の傳承〉。另在同書第二章〈火魂の傳承〉亦提及此説話類型，可供參考。〈火魂の傳承〉原來題目為〈火官の女神—沖繩の「火魂」傳承とその起源—〉，收錄於君島久子編《東アジアの創世神話》。

(二) 金花老龍物語

被斬首的金華老龍因未被普靜供養，無法下凡轉生。若是擅自違逆天帝之命引發洪水，淹死不少黎民百姓的金角老龍姑且不論；而若是已為善龍的金華老龍，不管如何皆欲救之，此乃人之常情。若此情況，則該發生其下凡轉生為誰此問題。

違逆天帝以施惠人民的善龍不太可能成為默默無名者，與其文道，擁有武略者更合適，然身為被斬首之龍，亦不可能成為開國英雄、功臣。皇帝亦不可能，皇帝必須相當如紫微星者纔能下凡轉生。如此能被選擇者就是所謂的劍神，劍神為稱霸一方之地方王朝（之後為中央王朝吸收）創始者，或是推翻現有政權結果失敗（即農民起義）的悲劇英雄。於是在諸位劍神中，最終被選為斬首龍下凡轉生對象的為關羽。關羽因是被斬首而死的劍神，故最為合適。當然不清楚何為因何為果，然關羽擁有水神即龍神特質亦對其被選有所貢獻。

然關羽作為斬首龍下凡轉生此物語，在《三國志演義》中最終被排除了。其早期故事形態在《神仙鑑》被保留下來，《三國志演義》中僅留有些許痕跡。然在物語世界中尚殘留關羽是下凡轉生的斬首龍故事。

在此首先舉出流傳於湖北省當陽縣一帶的「關公降凡」。²³「關公降凡」是由當陽縣關陵廟農科站的關序燦（66 歲）、關成武（60 歲）、關序明（61 歲）、乾河公社長青二隊黃池佑（65 歲）、遠安縣鹿苑公社季家大隊三小隊季士清（71 歲）、四小隊涂雲成（65 歲）等長老口述，鮑傳華搜集整理：

關公原是天上的火龍星，玉帝對火龍星下令，因萬戶村民不忠不孝不義不善，要其燒燬該村。火龍星化為老人視察，見一婦人抱著一大孩子牽著一小孩子，得知此婦人為繼母，大孩子為前妻之子，小孩子纔是親生的。火龍星想救這婦人，教其在門口置篩子，自己則前往仙山寺與老僧下棋等待時刻到來。然因村中各戶門口皆置篩子，無法執行玉帝命令。因

²³ 收錄於《民間文學》1982 年第 5 期。諸葛緯編《三國人物傳說》（上海：上海文藝出版社，1986 年）的「火龍星降傳」、陳慶浩、王秋桂主編：《中國民間故事全集·湖北民間故事集》第 19 冊，「漢族民間故事：肆、三國人物傳說」的「關公降凡」為此物語之再錄，沈伯俊、譚良嘯編著《三國演義辭典》（成都：巴蜀書社，1989 年）的「關羽降生」為此物語之簡要版。

太白金星調解息事的火龍星欲燒地主萬一一戶以救一萬戶村民，然此因天上可清楚看見地上狀況而失敗。再度被太白金星拯救的火龍星，因見村民哀歎燒了萬一家後久旱，待至夜晚露出金花老龍真面目，興起雲霧喚醒作物，由雲霧遮蔽地面以矇騙玉帝。然因慶祝豐收的人民歡呼聲，此矇騙工作到底還是失敗，玉帝命冥王星追討火龍星。火龍星出現在仙山寺老僧夢中，告知「將在6月17日正午問斬，請在丹池中央放置裝有三碗水之銅盆，有血從天宮斷頭臺滴入盆內後，以大鐵鐘蓋住七天七夜後再打開，如此就能脫去凡體」。老僧為救火龍星，招冥王星下棋以賺取時間讓火龍星逃亡。不出所料，因下棋疲累，冥王星開始打瞌睡，為避免蚊子打擾其睡眠，老僧為冥王星所扇之風幫助了冥王星，使老僧拯救火龍星努力終歸失敗。加之因好奇心所驅使的小僧，於第六天打開鐵鐘，血滴雖變成人（關公），然臉因此成為紅色，於是紅臉關公於6月23日誕生。

此火龍星金花老龍是與金角老龍、金骨老龍、金華老龍等龍神雷同，此已不須贅述。火龍星被命令要燒燬不忠不孝萬戶村，其興起雲霧讓作物蘇醒（到處霧氣騰騰，枯枝展開了綠葉，小草掛滿了露珠，莊稼挺直了腰杆，青蛙唱起了歡歌），因慶祝豐收的人民歡樂聲音傳至玉帝處而遭處刑此點，與「暗中噴出雲，吐著霧，遮蔽了太陽，有時還偷偷地落下無聲的細雨來滋潤種作」的金華老龍完全相同，並以相同理由問斬。稱為火龍星、有「燒燬」此語，皆可視為比喻旱災的表現。因他為水神，可以停雨此結果帶來旱災。

與此「關公降凡」十分相似的「火龍星下凡」（講述人魏顯德，搜集整理為嚴小華、李子碩），²⁴是將仙山寺老僧、太白金星換成鐵爐寺長老和尚、文曲星，處刑日為7月7日。另外，「關公出世」（呂宗信口述，邵際景、雷家新搜集整理）是火龍星變成火龍將，²⁵「關羽名字的由來」（陳全凡口

²⁴ 可見於董曉萍編《《三國演義》的傳說》（海口：南海出版公司，1990年）、馬昌儀編《關公的民間傳說》（石家莊：花山文藝出版社，1995年）。

²⁵ 可見於湖北省咸寧地區群眾藝術館編《三國故事傳說集》（咸寧：湖北省咸寧地區群眾藝術館，1983年）。

述，余樵搜集整理）是變成火龍，²⁶因送風使一切徒然之講述可見於「魏徵斬龍」，然亦可見於流傳於浙江省蘭溪市「門上為啥要貼“門神老爺”」與江蘇省南通縣的「門神的來歷」（兩者據說「十分相似」）。其講述大旱時降錯雨而判決被魏徵斬首的東海龍王，於夢中請求唐太宗救命，「下棋」時魏徵突如大汗，太宗為避免吵醒酣睡中的魏徵替其扇風的一番好意倒招了惡果，龍王最終仍被斬首云云。²⁷

「下棋」此點，在「夢斬涇河龍」、划龍船傳說、「石牛龍船會」中亦有。註生的南斗與註死的北斗下圍棋此物語可見於《搜神記》卷3。伊藤清司認為圍棋「是帶有一種占卜之特徵與宇宙象徵主義，以至於人生縮影之性格」，²⁸渡部武認為其「過去是反映天體的小宇宙，亦是一種神秘空間。在此被操控之棋子亦有擔當諸多預知與命運之神聖天啟表徵」，²⁹如此有關圍棋的物語是象徵人類與其相類似之物的生命管理有密切關係，應是帶有超出娛樂意義的物語。³⁰

至於密閉血滴的大鐵鐘，應可對應「苗家舞龍的興起」中將金角老龍關入七天，於期間找尋保證人的鐵籠。「苗家舞龍的興起」是在其中提及為下凡轉生作各種手段，然在天帝性情不定與金角老龍逃走情況下，手段在未使用情況下結束的斬首龍物語。

²⁶ 可見於《三國故事傳說集》。

²⁷ 姜彬主編《吳越民間信仰民俗：吳越地區民間信仰與民間文藝關係的考察和研究》（上海：上海文藝出版社，1992年），「第10章 民間傳說故事與民間信仰」，第2節「吳越地區傳說故事中的民間信仰的表現形式」，「一、傳說故事中的佛教信仰：（三）民間神信仰」中，用分別引自《中國民間文學集成·浙江省蘭溪市卷》、《南通縣民間故事選》（皆未見）的二傳說交代。

²⁸ 根據《《花咲翁》の源流》（ジャパン・パブリッシャーズ，1978年）所收〈中國の說話文學と日本の昔話〉（原載於白田甚五郎、西尾光一編《日本の說話 1 原點と周邊》，東京：東京美術社，1974年）。

²⁹ 根據渡部武《畫像が語る中國の古代》（東京：平凡社，1991年）〈第九章 盤上の小宇宙と六博ゲーム〉。

³⁰ 《神仙鑑》卷3第4節〈巢許養高貞避世 蒲支傳奕手談兵〉中關於奕枰（一名圍碁）有如下記載：「夫萬物之數，從一而起，局之路三百六十有一，且一者生數之主，據其極而運四方也。三百六十，象周天之數，分四隅以象四時，各九十路，以象其日，外周七十二路，以象其候。亦名圍碁，為具攻圍征戰之用。其子白黑相半，以法陰陽。局之道，謂之枰，道之間，謂之羅。局方而靜，碁圓而動，以法天地。」

四、下凡轉生者的印記

(一)「別看」禁忌違反之印記

回述前一節作為關羽生日的6月23日，比《神仙鑑》的6月24日則是差一天。然早已也有如姚福均所輯《鑄鼎餘聞》卷2〈關大王〉等以6月23日為關羽生日（《鑄鼎餘聞》當然不是依據「關公降凡」所說而主張6月23日為生日），被大鐵鐘覆蓋七日祭祀卻提早一天開啟（出生），因此生日提前為23日如此說法，應是在本來是24日的物語中，帶進與鬚鬚同為關羽特徵的紅臉起源譚所產生之結果（以下稱在預定期限之前看被封閉之物此母題為「『別看』禁忌違反」）。

「別看」禁忌違反其後會說明因此原因在身上留下某些特徵，1930年早已採集、發表的「關雲長是龍血變成的——富陽民間傳說」是很好例子：

某處得道和尚以鉢接住在天上做錯事問斬的龍血，將其密封放置佛桌下。此和尚在四十八天後因有事外出，留守的另一個和尚將其打開，因此關羽就以紅臉小孩出生。³¹

與此「關雲長是龍血變成的——富陽民間傳說」相似的有「關羽出世」a（講述人林初福，搜集整理林初寶），³²與浙江省象山縣所傳「關老爺出世」。在此介紹關羽為小青龍的「關老爺出世」大意如下：

因得罪玉皇大帝禁止降雨三年的小青龍以霧、霧拯救人類作物，小青龍被天兵天將斬首卻未死，對此憤怒的玉帝將其屍身封入斃內，命太白金星由七七四十九天之道場讓其屍身作為清水。與小青龍交好的太白金星暗中將此送至凡間，並告知四十九天後開啟就能起死回生。然因過於焦躁而僅差一點時間就開啟蓋子，因而出生一位「全身血紅」連眼都睜不開的孩子。老百姓以蘆葦將眼撐開一縫隙使其能看見，關羽於是被稱為「面孔血血紅，眼睛兩道縫」。³³

³¹ 據葉鏡銘採錄（按這故事還是小時候聽到的，記不起是誰說了。想來總是民間傳說，所以我大膽地把它寫作「富陽民間傳說」了），發表於《民俗》第107期（1930年4月），亦可見於馬昌儀編《關公的民間傳說》。

³² 可見於董曉萍編《《三國演義》的傳說》。

³³ 姜彬主編《吳越民間信仰民俗：吳越地區民間信仰與民間文藝關係的考察和研究》，第10章，第2節，一之（三），是引自《中國民間文學集成·浙江省象山縣卷》（未見）而論。

順道一提，此物語關羽生於 5 月 13 日，亡於 9 月 13 日。

「別看」禁忌違反多發生在下凡轉生階段，結果因此成為下凡轉生者的印記。然亦有無言及「別看」禁忌，只說因血滴變成所以為紅臉此類物語（關於實例會依序舉出），故經由之前所說大鐵鐘般的裝置下凡轉生，有與人相異之印記，如此理解可能較為合理。故關羽為紅臉，豬八戒為大耳朵與背上長剛毛。對豬八戒而言，誤投胎的母豬腹是下凡轉生裝置。以下將因下凡轉生必須帶有的印記稱為先天印記。

關羽作為斬首龍的下凡轉生者物語，如前所述逐漸不為傳播者所喜，於是誕生新的關羽物語，並伴隨創造出新的紅臉獲得譚。在不被認定是下凡轉生情況下，就不需要此印記，然此（紅臉）已成為關羽之特徵，故必須另外設定其獲得此印記機會之物語，以下稱此被獲得的印記為後天印記。當然物語變化仍有其既定的動向，故其變化亦多有限制。從被斬首的首級變成亦可作為其象徵的血滴，從血（關羽自身的鼻血乃至某種動物的血）塗臉的階段，再變成塗相當於血的紅色之物，即赤土以至棗子水、紅水。

關於以上所述物語之實例會於後述，在此欲確認幾個如「關公降凡」、「關老爺出世」般觸及因「別看」禁忌違反而發生之印記物語。

「金華老龍」採錄的居住於浙江省金華鄰接地區的畬族間，其流傳下來講述犬祖傳說的盤瓠神話。盤瓠神話是講述本該蓋七日的金鐘因在第六日被掀開，使畬族祖先頭維持犬的樣子。一般認為金華一帶留有古代文化，³⁴艾伯華亦對金華地區的地名與雲南九龍神話之關係進行討論，³⁵在此一帶可能發生斬首龍物語與「別看」禁忌違反碰合，而發生擁有此印記之主人公為關羽的現象。當然金鐘與鐵鐘屬同一物。與盤瓠神話帶有同樣說法物語還有瑤族犬祖傳說，金鐘蓋在第六天被掀起而僅剩耳朵沒有變化的

³⁴ 根據鈴木滿男〈「熊楠」という名—華南の樹母信仰を手がかりに—〉，《しにか》（1991年12月）。另外，此論文與〈華南樹神論〉（收錄《しにか》1992年11月號）、〈台灣の樹神信仰〉（收錄《しにか》1993年9月號）合併為〈「クスノキのお母さん」と「社稷」の間—聖樹信仰の社會史—〉，收錄於鈴木滿男：《環東シナ海の古代儀禮—巨樹、東海淨土、そして水の靈との聖婚—》（東京：第一書房，1994年）第3章。

³⁵ 白鳥芳郎監譯《古代中國の地方文化—華南、華東—》（東京：六興出版，1987年）詳細分析九龍之名、仙人與九龍之間傳說，在與浙江省關係上，認為「金華有古九龍廟與同名村落，後者之後改名為白竹村。九龍村位於浙江寧波附近的剡縣，據民間傳說，其地為枳（按：祝）英台與梁山伯墓地所在」。

流傳在湖南城步江華瑤的「過山榜」、應蒸七日卻在第六日打開而殘留一部分狗毛的流傳於廣西大瑤山的盤古神話即是。³⁶

「關公降凡」是在 6 月 17 日處刑，23 日轉生，與《神仙鑑》的 6 月 15 日處刑，24 日轉生相異，筆者認為發生如此差異的原因是祭祀首級（血）期間從九日成為更一般的七日，然後再加上「別看」禁忌違反之故。對筆者來說，值得注意的是「金華老龍」處刑日雖月份不同，然卻都在 15 日滿月此日（對此留待後述）。另，祀血以待轉生形式之物語，以下稱之為祀血轉生物語。

（二）從先天印記至後天印記：從水神得到的紅臉

在此欲進一步探討以 6 月 23、24 兩日為中心的 6 月下旬此時期，以及許多堅持為紅臉同時將主人公定為關羽的斬首龍下凡轉生物語。以下介紹清楚地表現既已明示物語變化動向，對被斬首之因與下凡轉生經緯上交代模糊，集中講述獲得後天印記的「喜得青龍劍」（楊煥育搜集整理，流傳於山西晉南一帶）：

關公本為天宮赤帝，為給人間做好事，免除災難而觸怒天帝，變成嬰兒貶於人間，為普救寺住職拾獲。住職將嬰兒託付從河東解梁縣常平村前來修葺普救寺的常鐵匠。常生（關公）被懷疑從學堂盜油，於是徹夜守在學堂監視，壓制一隻前來喫油的青龍並折斷其龍角。常生見龍角變成一對雕有青龍模樣的雌雄寶劍，請求父親製作合身的鞘，父親卻做不出來。常生在城隍廟前見一白鬚老人販劍鞘，常生選了刻有雲龍模樣並鑲七彩寶石的劍鞘，且與劍正適合。詢問價錢，老人回答「能為民除害的，分文不要」後，進入廟中消失不見。關公之後與劉備戰呂布，過五關斬六將，用得就是這把寶劍。³⁷

³⁶ 三篇物語皆可見於農學冠〈關於盤瓠神話〉，收錄於田兵、陳立浩編《中國少數民族神話論文集》（南寧：廣西民族出版社，1984年）。

³⁷ 參見收錄於楊煥育搜集整理〈關公的傳說〉，《民間文學》1984年第12期。另在湖北省群眾藝術館編，江雲、韓致中主編《三國外傳》（上海：上海文藝出版社，1986年）〈關公出世的傳說〉的「得青龍劍」（姚庚寅口述）、《三國人物傳說》〈本來不姓關〉（楊煥青〔照原文〕搜集整理）前半、〈關公的民間傳說〉〈關公的青龍劍〉（搜集整理者：楊煥青）亦為相同內容。張志德、王成祖、郭學敏編《關公的傳說》（太原：山西人民出版社，1986

此「喜得青龍劍」講述關羽為天宮赤帝，此與「關公降凡」火龍星、「關公出世」火龍將、「關羽名字的由來」的火龍可謂相通。赤有火的意思，此雖無明白表示赤帝為龍神，然下凡轉生的常生能壓制青龍折斷龍角，應可視作龍神無疑。

此物語中無出現下凡轉生的明確援助者，僅講述普救寺住職將棄嬰託付給常鐵匠而已。當然可能有關此尚未書面化，若不是，實無須讓普救寺住職登場，如單純為棄嬰，也可直接讓常鐵匠拾獲。「為給人間做好事，免除災害」此內容亦與金華老龍、金花老龍行為相通之蓋然性較高。因此若據此「喜得青龍劍」重新審視《神仙鑑》的關羽下凡轉生物語，亦可看出《神仙鑑》改寫原來物語之處。聽見關羽的哭聲，知道雷首山澤龍神轉生而欲見一面的普靜，有可能將在盒缸內轉生為嬰兒的關羽託付給關毅夫妻。當然此是剛纔被「發現」的關羽父親與祖父，³⁸以配合流傳下來的斬首龍物語的調整。在「喜得青龍劍」中，選擇普救寺住職為撿拾因獲罪天帝被下凡轉生為嬰兒之赤帝的僧侶，雖說普救寺為蒲州名剎（在《西廂記》十分有名），但也與撿拾轉生為關羽的龍神首級者本為普靜不無關係，此應無庸置疑。

對下凡轉生之前很少觸及而以講述人類關羽為主之物語，當然相對於斬首龍物語，更呈現出劍神物語之一面。「喜得青龍劍」也可認為是多講述劍神從水神獲得寶劍此母題的。折斷的龍角成為劍，與其相合的鞘來自城隍神，所以水神無明顯登場，而龍為水神使者且是水神自身，先前所論應十分合理。「喜得青龍劍」與主角為李自成的「花馬洞得花馬劍」（李澤民搜集整理）相通，³⁹且「喜得青龍劍」與主角為方臘的「八百里刀鋒」（流傳地區：浙江淳安、建德、杭州一帶，講述者：宋日善、方德勝，整理者：吳六民）相同，⁴⁰將「為民除害殺呂熊」（流傳地區：山西晉南一帶，講述

年)〈寶劍〉是嘗油者變化成「穿紅戴綠的少女」的大蛇，變成劍的不是龍角而是蛇尾，關於得鞘經緯亦非來自城隍廟而是風神廟老道士。〈寶劍〉又再收錄於《山西民間故事集》（《中國民間故事全集》27）〈漢族民間故事〉「肆 關公的傳說」。

³⁸ 請參照大塚秀高〈關羽の物語について〉，《埼玉大學紀要（教養學部）》第30卷（1995年3月）。

³⁹ 可見於李澤民搜集整理〈李自成的傳說〉，《民間文學》1982年第11期。

⁴⁰ 可見於杭州大學中文系民間文學小組、淳安縣文化館所編《方臘民間故事》（杭州：浙江人民出版社，1982年）。《方臘民間故事》所收作品乃歷經三次搜集整理，最初是由杭州大學中文系1956級學生於1959年以後搜集整理，此分別收錄於《民間文學》的1960年

者：姚庚寅，楊煥育搜集整理）作為續編講述，即將此視為劍神物語是毋庸置疑的。

「喜得青龍劍」中以得手之劍為民除害的常生成為逃犯（以下稱為「義俠殺人物語」）。「為民除害殺呂熊」後半段，講述主角常生為能逃脫追兵，將其白面弄成紅臉（亦有物語講述其同時長出鬍鬚），姓亦改成關之過程。關於後者的改姓，各種物語皆是講述其在關所被詢問時以關為姓含混過關，差異只在關所名為大慶關或潼關。至於前者，僅限於為此義俠殺人逃亡中事講述，即有各種變化。以下介紹「為民除害殺呂熊」之梗概：

長成後的常生在 18 歲時與胡氏成婚，一日，其友李生對其訴說解州西關地主呂熊搶奪其未婚妻。常生當晚即殺死呂熊救出李生未婚妻，並因此成為逃犯。被官兵追至蒲州城南溪畔時，常生向一浣衣媽媽救命，老嫗讓常生穿上綠袍並打其鼻梁使其流出鼻血，以此血塗臉，將本為白面書生的常生變成紅臉。瞞騙過官兵的常生洗臉上血，臉越洗越紅，此時老嫗已消失無蹤。⁴¹

以下將以某種血塗之使其變成紅臉此結構之物語稱為「塗血變臉物語」，此類如在「關羽的身世」（口述：倪耀棠，68 歲。搜集整理：王廷彥、孫彪）編者附記所謂「除本書所收作品中談到的五種說法外，還有說是豬血抹在臉上變成的，等等」般，⁴²有諸多變化。所謂「本書」是指《三國外傳》，「關公的鬚與臉」（採錄於湖北通城，鄒忠口述，黃河潤、李土豪搜

第 6、第 8、第 9 期。第二次是加上淳安縣文化館之搜集，成為 1963 年由 20 篇構成之《方臘民間故事》。1982 年版的《方臘民間故事》則是就此增補至 43 篇。而與此幾乎相同內容則以「寶刀」為題，收錄中國社會科學院文學研究所各民族民間文學室主編，董森編：《歷代農民起義傳說故事選》（上海：上海文藝出版社，1979 年）。

⁴¹ 可見於《民間文學》1984 年第 12 期所收〈關公的傳說〉。《三國外傳》收錄之際，將其各自更名為「關公出世的傳說」、「夜殺呂熊」。《三國人物傳說》的〈本來不姓關〉（楊煥育搜集整理）後半亦為相同內容。另在《三國演義辭典》的〈關羽的姓和名字〉為其簡要版。然相似故事的〈關公怒殺雄護員外〉（張志德、郭學敏搜集整理，《民間文學》1983 年第 8 期所收）則是關羽舊姓為張、惡霸為雄護員外，改名為「怒殺雄護員外」後，收錄於《關公的傳說》以及《山西民間故事集》的〈漢族民間故事 肆、關公的傳說〉中。關於「義俠殺人物語」，請參照大塚秀高〈關羽の物語について〉第 3 節第 2 項。

⁴² 收錄湖北省群眾藝術館編，江雲、韓致中主編：《三國外傳》，此是由「飛來兒」、「救蒲州」、「指關為姓」三部分構成。馬昌儀編《關公的民間傳說》所收則是分別名為「飛來兒」、「關公生日這天蒲州人為什麼要點燈」、「紅臉是急出來的」（流傳地區為湖北）。

集整理)是由「屋內有位女子正在紡紗」將雞血塗之。⁴³其他有「關羽的臉為什麼是紅的」(鄧媽口述,萬立煌搜集整理)是被張飛以豬血塗抹,⁴⁴「剪髮栽鬚」是由梨山老母變成的老嫗「用什麼血抹在他臉上」,⁴⁵「關公臉」(採錄於江蘇鎮江,宋震名口述,郭維庚搜集整理)是每日喝棗子水且以此洗臉,⁴⁶「關羽本不姓關」(馮雷氏口述,逢春整理)是在塘邊洗臉,⁴⁷「關羽的傳說」(李祥德、楊寶珠搜集整理)是洗衣老嫗用紅土塗抹。⁴⁸亦有如「不吃豆腐」(陳呂新搜集整理)是因害羞變成紅臉者。⁴⁹另有同上述「為民除害殺呂熊」讓洗衣老嫗以鼻血塗抹,而她是觀音菩薩化身的「拔髮栽鬚改容」(流傳地區:豫西南一帶,講述者:邱海觀,69歲,農民。搜集整理:范牧),⁵⁰或讓紡織老嫗擱掌的「關公為什麼紅臉長鬚子」(講述人王興周,搜集整理宣金德),⁵¹也有如「關公的臉為什麼是紅的」(講述者:白統,搜集整理者:白智鋒)中的老頭拳頭。⁵²順帶一提,褚人穫《堅瓠秘集》卷3所引《關西故事》是「自水洗後,顏已變倉(按:蒼)赤,不復識認」(梁章鉅(1775-1849)《歸田瑣記》卷7「三國演義」中亦引用《關西故事》,應是從《堅瓠秘集》引出)。以上所舉之例,

⁴³ 可見於馬昌儀編《關公的民間傳說》。湖北省咸寧地區群眾藝術館編《三國故事傳說集》所收物語無特定的採錄地,「屋內有位女子」改為「屋內有位少婦」。

⁴⁴ 可見於湖北省咸寧地區群眾藝術館編《三國故事傳說集》。

⁴⁵ 可見於沈伯俊、譚良嘯編著:《三國演義辭典》。

⁴⁶ 可見於湖北省群眾藝術館編,江雲、韓致中主編:《三國外傳》。另在沈伯俊、譚良嘯編著《三國演義辭典》該項是以「關羽的臉和眼」為題作簡要收錄。

⁴⁷ 可見於蒲圻縣文化館編《蒲圻三國故事傳說集》(赤壁:蒲圻縣文化館,出版年不詳)。

⁴⁸ 可見於中國文聯出版社編:《白臉關公》(北京:中國文聯出版公司,1986年)。在馬昌儀編《關公的民間傳說》中是作「解州鹽池草龍的傳說」(搜集整理者:李祥德、楊寶玉,流傳地區:山西)。另在沈伯俊、譚良嘯編著《三國演義辭典》中是以「鹽池草龍與關羽」為題作簡要收錄。

⁴⁹ 可見於中國民間文學研究會湖北分會、湖北省群眾藝術館編:《襄樊民間傳說》(湖北民間文學資料匯編之十五,武漢:湖北省群眾藝術館,1983年)。另題為「關公不吃豆腐」的是收錄在《三國外傳》(是採錄於湖北襄陽)。另在《三國演義辭典》中是題為「關羽賣豆腐紅臉」作簡要收錄。

⁵⁰ 可見於王一奇、吳超、羅載光、關艷如編《三國人物別傳》(傳統戲曲、曲藝研究資料叢書之一,北京:中國戲劇出版社,1990年)。

⁵¹ 參見董曉萍編《三國演義》的傳說》。

⁵² 參見陳慶浩、王秋桂主編:《中國民間故事全集·陝西民間故事》第28冊,「漢族民間故事:貳、地方風物傳說」。

是不講關羽為下凡轉生龍神之物語，或因已是片段，無須言及下凡轉生，對此在此特別說明。

另外，「為民除害殺呂熊」的洗衣媽媽、「關羽的傳說」的洗衣老嫗、「拔髮栽鬚改容」的觀音菩薩，再者是已離開水邊的「關公的鬚與臉」的紡紗女、「剪髮栽鬚」的梨山老母等諸位幫助關羽變臉的女性，皆是古老物語中擔任同一角色女性之各種變化。即《史記》韓信物語中可見的漂母，《史記》、《吳越春秋》、《越絕書》等伍子胥物語中可見的擊絮女，甚而在川邊浣衣的日本昔話的桃太郎奶奶，皆是古代作為於水邊誕生英雄或輔助英雄變身之女性角色。金文京注意到幫助伍子胥之浣衣女之後投江自殺此點，視她為「對水神犧牲投水死亡之女性」，⁵³金關丈夫則是將其與夜郎國產下竹王之浣女結合，視為是「潛水齋女」。⁵⁴兩者所論雖無甚差別，若將白族九隆傳說等列入考慮，金關說法更有說服力。再者，因存有以犧牲所供獸血除穢此儀式，故有必要將此納入視野，考慮關羽以動物之血變臉的背景。筆者認為也有隨著以犧牲之獸血聖化此本來想法被遺忘，變成以鼻血以至紅土、棗子水變臉此可能性。⁵⁵講述後天獲得印記之物語是反映較早物語之片段，也是隨著既定之物語變化的動向進行變化。

(三) 失敗的祀血轉生

至此所介紹的以關羽或是紅面天神為主角之祀血轉生物語，不論是否涉及「別看」禁忌違反，皆為轉生成功之例。然亦非無講述失敗之物語，此為在敦煌發現，與「關公降凡」等同為七日祀血的〈孔子項託相問書〉。

〈孔子項託相問書〉是講述被童子項託駁倒的孔子對項託抱有殺意，並向其雙親問出因察覺危險藏匿之項託所在，於是前往殺害之荒謬物語。孔子尋找項託騎馬入山後之內容如下：

⁵³ 參照福島正《史記·漢書》(鑑賞中國の古典シリーズ⑦，東京：角川書店，1989年)附載〈「伍子胥傳」と「伍子胥變文」—『史記』の神話と文學—〉。

⁵⁴ 參照金關丈夫：《木馬と石牛》(法政大學出版局，1982年3月)所收「著、櫛、つるぎ」(原載於《傳承》第12號)。

⁵⁵ 〈胡則的傳說〉(收錄於《方巖民間故事傳說》，杭州：浙江文藝出版社，1990年)「紅面胡公的由來」是塗血變臉物語之餘響，以關羽以外人物作為對象講述之重要一例(來自鈴木陽一提示)。此物語主要講述胡公母親在縉雲靜鶴村產下胡公。清洗胡公之池塘水因一半變成紅色，胡公臉亦變成紅色。此塘水至今亦「半口水紅，半口水清」。關於胡則，有《方巖胡公傳奇》(北京：寶文堂出版社，刊年未詳)(未見)

夫子乘馬入山去，登山蔦嶺甚分方。樹樹每量無百尺，葛蔓交脚甚能長，夫子使人把鋤鑿（按：鑿），塢（按：掘）著地下有石堂。一重門裡石師（按：獅）子，兩重門外石金剛。入到中門側耳聽，兩伴讀書似雁行。夫子拔刀撩亂斫，其人兩兩不相傷。化作石人總不語，鐵刀割截血汪汪。項託殘去（按：氣）猶未盡，迴頭遙望啟孃孃。將兒赤血甕（按：瓮）盛著，擊向家中七日強。阿（按：耶）孃不忍見兒血，擊將寫（按：瀉）著糞堆傍。一日二日竹生根，三日四日竹蒼蒼。竹竿森森長百尺，節節兵馬似神王。弓刀器械沿身帶，腰間寶劍白如霜。二人登時卻覓勝，誰知項託在先亡。夫子當時甚惶怕，州懸（按：縣）分明置廟堂。⁵⁶

關於孔子找到藏匿地下之項託，並以鐵刀攻擊化為石人的項託，使項託重傷瀕臨死亡部分，大致能了解。其後內容則較難理解，金岡照光有如下簡要解釋：

項託尚未斷氣，轉頭望向遠方父母，「請將兒赤血裝入碗中，置於家中七日以上」，母親不忍見兒之赤血，以手倒入糞堆旁。一日二日長出竹根，三日四日竹子青青繁盛。竹幹森森長至百尺，從一節一節中長出如神王般的兵馬。身上帶著弓、刀武器，腰間繫有閃著如霜一般白光的寶劍。二人立刻去「覓勝」，而無人知道項託已亡。孔子此時甚為恐懼，於州縣立廟祭祀。⁵⁷

此金岡之簡要解釋中，最後四句也無法理解：「二人登時卻覓勝」的「卻覓勝」在各種鈔本中有作為「各覓強」，項楚註解為「覓勝：戊卷作「覓強」，義同，謂爭個勝負強弱」。⁵⁸若如此，是從竹子起死回生的項託與孔子爭鬥，見者皆無意識到項託已死？或是「二人」為項託雙親，項託雖無法轉生，雙親率領從竹生出之兵馬與孔子相戰。似乎後者解釋較佳。另關於在「夫

⁵⁶ 所舉的文本是據王重民、王慶菽、向達、周一良、啟功、曾毅公編《敦煌變文集》、潘重規編著《敦煌變文新書》（臺北：中國文化大學中文研究所，1983年、1984年）、張鴻勳選注《敦煌講唱文學作品選注》（蘭州：甘肅人民出版社，1987年）、項楚著《敦煌變文選注》（成都：巴蜀書社，1990年）等斟酌所定，但將異體字以外之字改成繁體字。

⁵⁷ 據金岡照光編：《敦煌の文學文獻》（東京：大東出版社，1990年）。

⁵⁸ 據項楚著：《敦煌變文選注》。

子當時甚惶怕」之後的「州縣分明置廟堂」，項楚引《新唐書》「禮樂志五」的「（武德）四年，詔州縣學皆作孔子廟」句，認為是「謂州縣皆將孔子像置於高堂之中供祀」，然對此，金岡說法較為正確。

另，金岡將「強」解釋為七日「以上」，然筆者認為此「強」應為「襁」，為項託於夢中請求雙親希望能在七日（七夜）期間守護碗中之血。然因「昏迷」，連兒子項託「入山遊學」時之請託都忘記，將其居所告知孔子的父母，亦無法實現項託臨終請託，並因不忍見而將其血捨棄。於是棄血之處長出竹子，從此生出兵馬，與此戰鬥無法得勝的孔子十分惶恐，於州縣廟堂立項託像祭拜作為妥協。以上為筆者對前引文之解釋。

雖竹與項託關係不清楚，若姑且據上文解釋，關羽成功脫離為凡體，而項託則失敗並可能因此成為怨靈被祭拜。殺了項託的孔子為失道無法的天帝，而被殺卻敢於反擊（作祟），使其約定以廟堂祭拜之項託是為關羽，同時亦為涇河龍。

據以金岡為始之諸家考證，童子駁倒孔子（象徵擁有權威或權利者）成為其師之物語自古即有，然關於包含上所引共五十六句韻文部分，只見於敦煌發現的〈孔子項託相問書〉，從先秦至現代為數不少保留下來的同一類型物語中，含上述者皆未發現。⁵⁹或許上文所引可視為祀血轉生之部分，本非此物語本有內容，然對此之考察將在此從略。〈孔子項託相問書〉與各種關羽下凡轉生物語結局不同的原因，應在於項託本為人類，不能下凡轉生，正因如此，七天七夜使竹成長（竹相當於「花咲爺（開花爺爺）」的小狗（ポチ）變成的木），⁶⁰那麼，其臉是否為紅色已無訴說的必要了。

⁵⁹ 據張鴻勳〈《孔子項託（按：照原文）相問書》傳承研究〉，收錄於《民間文學論壇》1986年第6期。

⁶⁰ 與「花咲爺」類似之物語（「狗耕田」）廣泛流傳於西南中國少數民族間，對此，伊藤清司《中國民話の旅から 雲貴高原の稻作傳承》（東京：日本放送出版協會，1985年）第四章〈新嘗祭の村々を訪ねて—穀物將來說話と「花咲爺」の原像〉以及《昔話傳説の系譜 東アジアの比較說話學》（東京：第一書房，1991年）第一章〈農耕文化と民間說話〉中有詳細論述，據說「狗耕田」是流傳於全中國的。

五、火神關羽

(一) 來自火神的紅臉

講述關羽紅臉為後天獲得之印記的物語尚有另一群組，此組的關羽紅臉是來自紅臉火神，雖同為後天獲得，然較之前所述，在某種意思上更接近本來物語面貌。在此欲舉前一節只提及編者附記的「關羽的身世」為例，對此進行檢討。

「關羽的身世」是由「飛來兒」、「救蒲州」、「指關為姓」三部構成。「飛來兒」講述管老人於河邊草叢發現一被包裹著的嬰兒，認為是天上飛來之子而命名為羽，之後管羽由一白鬚白髮老人道破其前世為天上仙龍。接續的「救蒲州」是講述此位管羽阻撓受天帝之令前往燒燬蒲城（未提及原因）的「騎紅馬的紅臉漢子」=火神完成使命。為救因此陷入窘境的火神，碰巧在自己生日當天（7月19日）夜晚，讓蒲城家家上燈，滿城燈火，以此偽裝火災，至今「蒲州城中午都點燈」亦「成為風俗」。

雖與元宵節時期、形態都不同，此亦為相同習俗之起源譚。然因為燈火應是點於夜晚，所以中午點燈此說法應非本來就有，對此於後將會依序說明。在此之前，必須討論「指關為姓」中管羽改姓與紅臉之因，即「關羽怎麼會變紅臉呢？是急紅的。可是蒲州也有人說：火神為了報恩，把自己的紅臉借給他了」此說法。此處似乎是將天上仙龍的關羽與未完成燒燬蒲州此天帝命令之「騎紅馬的紅臉漢子」=火神視為不同神格。然此是奇怪的，應是此仙龍因未完成天帝命令（不無可能是暗中違反天帝之命，或是積極地違背），被斬首後成為人子下凡轉生。因此成為人之後，亦對阻撓天帝命令一事煞費苦心，最終獲得成功。換言之，紅臉天神與管羽（關羽）是相同火神的下凡轉生之前與下凡轉生之後的姿態，因為是火神轉生，故關羽為紅臉。

如就「關羽的身世」的講述方式，是無須詳細講述下凡轉生之經緯。無論是首或是血（血就意味被斬首），既然談及，就必須講述其被談及之必然性。若要避而不談首或是血，但要講述關羽紅臉為其下凡轉生之印記，唯一講述方式就只剩如此。既然下凡轉生之前的神為紅臉，如此又在斬首龍物語中帶進另一難題。將紅臉之神依然作為水神=龍神是有其困難，因為既然為紅臉，就應為火神。

大概經過上述經緯，像「關羽的身世」之物語（管羽=關羽為天上仙龍之下凡轉生，紅臉天神為另一火神）誕生，是將講述降雨管理妥當與否（降雨過多引起洪水的是惡龍；打破禁忌降下好雨的是善龍）之物語，變成講述天帝下達命令燒燬人間之物語。此類型物語可分為二：一是天帝命令以失敗作結，人間雖因善神幫助免於祝融之劫，然善神被處刑；二是因被處刑而下凡轉生善神之努力，使人間免於危難。其特徵在為紀念此事所舉行之火與光的盛會，前者設定在善神被處刑之日，後者設定在人間被拯救之日。「金華老龍」的元宵節鬧龍燈為前者之典型，而「救蒲州」的7月19日中午蒲州一齊點燈則為其變形。

然7月19日此日期確實奇妙，「救蒲州」講述此日為管羽（關羽）生日，但其他物語中不見以此日作為關羽生日，或是如其將時間由夜晚變成中午般，也許此日期亦因某種原因，由本來的日期變成7月19日。

（二）二十三日的祭典

讓筆者猜想此間經緯的，是既非7月亦非19日的正月23日的習俗起源譚，就是「關公出世」（武英寶搜集）。其是講述「燎晦氣」，即甘肅省蘭州一帶農曆正月23日夜晚，家家在門口焚火此習俗之起源物語。據說「今天蘭州一帶居民，先祖絕大多數都是明清時代山西的移民，所以，這一習俗得以從蒲州傳入蘭州一帶，至今盛行不衰」，即是與「救蒲州」同根所生之物語：

關公原為火帝真君。玉帝收到蒲州人民「民風極壞，人好凌辱爭鬥，不敬天地，不祭靈祖」報告，就命火帝真君視察實情，若屬實，則於正月23日焚毀蒲州。化身為乞丐的火帝真君，因被一關老人親切對待，便表明身分，要其在正月23日夜晚，於家門口燃堆火。玉帝見時辰未到而全蒲州已點火，決定在翌日之24日午時三刻斬火帝真君之首。關老人接受火帝真君請託，於院子鋪好棉花，見一滴血飛落其上，將其包好綁在家中樑上，十個月後誕生的就是關羽。⁶¹

「關公出世」特徵在詳細講述下凡轉生之經過，即是「關羽的身世」有意識避開的。且此講法與「關公降凡」十分雷同，在實施天帝命令前先行喬

⁶¹ 可參見武英寶搜集〈關公出世〉，《民間文學》1990年第9期。

裝以探實情的主人公，得知讓天帝震怒的上奏文並非正確，亦有與上奏內容相反之人。「關公出世」在此以後之發展，與「關公降凡」有所出入。「關公降凡」的主人公欲救此人，然私下告知之法卻傳遍所有人，導致無法執行命令而被斬首（即為無法預測之結果）；「關公出世」的主人公則是自己積極地欲救所有人而將方法告知，因而被斬首（為確信犯）。

「關公降凡」是 6 月 17 日斬首，23 日誕生；「關公出世」是正月 24 日斬首，十個月後誕生。作為關羽誕生的參與者，前者是仙山寺的老僧，後者是關老人，兩者皆是用將血滴密封一定時間此方法。前者有談及「別看」禁忌違反，所以有紅臉相關之講述；後者無談及「別看」禁忌違反，亦無講述紅臉。然後者之蒲州版＝「關羽的身世」中，有一說是放火的紅臉火神將自身的紅臉借給關羽，如此，火帝真君非紅臉的「關公出世」中，也有可能與「關羽的身世」同樣講述關羽紅臉原由。因為火神神像的造型通常是紅臉的。

「關公出世」是火帝真君告知在正月 23 日夜晚於門口燃堆火，如此，「關羽的身世」的 7 月 19 日蒲州一齊點燈的原型就是此正月 23 日的燃堆火。

與此幾乎相同內容之物語「關公出世傳說」亦殘留於鄰接甘肅省的寧夏回族自治區靈武縣木橋鄉（張化民講述，李福清、馬青二人採錄）。⁶²在此關公是為火德真君，因示意在正月 23 日「燎騷干」被斬首，請託廟裡和尚於空中放置鋪有棉花的籃子以承血滴來下凡轉生。所謂「燎騷干」是「放一堆火，男的女的攔火上跳了過來跳了過去」，可視為一種過火習俗。燃堆火目的是火德真君以「已經放了火了，把他們一列都燒死了」如此向上天報告。附帶一提，此習俗正式寫法為「燎疔」，記載甘肅省以及寧夏回族自治區的多部地方志皆有記錄留下。⁶³

⁶² 參見李福清〈關公傳說與關帝崇拜〉，收錄於漢學研究中心編《民間信仰與中國文化國際研討會論文集》（臺北：漢學研究中心，1993 年），「附錄」，採錄時間為 1991 年 11 月，另亦可見於馬昌儀編《關公的民間傳說》。

⁶³ 收錄於《中國地方志民俗資料匯編 西北卷》（書目文獻出版社，1989 年）的甘肅省《甘肅新通志》（光緒 34 年修宣統元年刻本）、《重修靈台縣志》（民國 24 年南京東華印書館鉛印本）、寧夏回族自治區《朔方道志》（民國 16 年天津華泰書局鉛印本）、《花馬池志迹》（1965 年甘肅省圖書館油印本）、《隆德縣志》（1965 年甘肅省圖書館油印本）都可見關於「燎疔」的記述。以下舉《甘肅新通志》為例：「（正月）二十三日夕，剪紙人刺孔遍身，當門焚草，子女皆燒火跳越，已而焚紙人，曰『燎疔』（《平涼縣志》）。廿三夕，人

然亦存有下列的天神關羽不是在正月 23 日而是在正月 15 日焚火以欺騙上帝之物語，「焰火」即為此：

12 月 23 日天帝從竈神之上奏得知解梁人民輕視佛祖，命令天神關公下凡，在正月 15、16、17 三日焚燒解梁城，並親自在南天門視察。關公自己為解梁出身，便化身為老人調查實情。於是遇見一位背著一大孩兒且牽著一小孩兒的中年婦人，得知大孩兒為前妻子，小孩兒為自身所生。聽聞此事之關公於是表明正身，要人民在那三晚大放焰火，於是因關公欺騙天帝而使解梁人民免於災難。以後為紀念關公恩德，便在正月的三天焚火。⁶⁴

「焰火」的關公作為確信犯做了違背天帝命令的行為，而且徹底成功。因為成功，無下凡轉生。不，是無此必要。本來此物語的關公最初是以天神關公登場，因天帝的命令下凡。然此處所謂的下凡是與到目前為止所論物語之下凡，在意義上有些許差異。到目前為止的下凡，是指天上的神失去神性以人的身分至人間轉生，即下凡轉生之意。此處的下凡乃是「下到凡間」，即仍舊為神而前往人間。如此，狀況設定與「關公降凡」前半絲毫無異。然「關公降凡」的火龍星因解救萬戶村行為被斬首後真的降凡＝下凡。對此，「焰火」不願將關羽做為斬首龍的下凡轉生，而讓天神關公解救解梁城且獲得成功。如此則保留斬首龍的善性，而不用談及斬首、下凡、轉生過程。儘管如此，特意解釋「下到凡間」並拘泥用「下凡」此詞，應可說

家堆蒺藜於門外，以火焚之，撒以鹽，老幼相跳越，名曰『燎疔』。既而揚其灰，名『六穀花』，以占豐年。（《靈州新志》）同書中所收陝西省的多部地方志（雍正 13 年刻本《陝西通志》所引《延綏鎮志》、咸豐元年刻本《澄城縣志》、民國 21 年鉛印本《華陰縣續志》、道光 8 年刻本《清澗縣志》、民國 14 年鉛印本《安塞縣志》、抄本《安定縣志》、民國 33 年新中國印書館鉛印本《宜川縣志》、抄本《延長縣志》、嘉慶 11 年刻本《洛川縣志》以及民國 33 年泰華印刷廠鉛印本《洛川縣志》）中，可見稱之「老君會（老君送殯）」或「天花節」，記錄在正月 23 日以避疔驅蟲作為目的張燈設火所舉行的「煉干」或「散疔」習俗。此與乾隆 43 年刻本《富平縣志》所記載的正月晦日「燎桑」習俗，亦可視為與「燎晦氣」、「燎疔」同一習俗。另根據乾隆 47 年刻本《蒲城縣志》、光緒 31 年刻本《蒲城縣續志》，蒲城亦有在正月 23 日舉行以避疔為目的的習俗。當然此與上述「煉干」、「散疔」為同一習俗，只是無張燈設火或燃堆火的記載。以下引《蒲城縣續志》此部分中之一節：「二十三日，剪紙人置門上，又令童子食炒豆，云避疔驅蟲。」

⁶⁴ 參見張志德、王成祖、郭學敏編：《關公的傳說》，另在陳慶浩、王秋桂主編：《中國民間故事全集·山西民間故事集》第 27 冊，亦有再度收錄。

是暗示其源頭。再者，同樣的物語還有「關公的臉為啥是紅的」與「火帝真君的智謀」(搜集整理：劉益民)。⁶⁵前者是關公收到玉帝命令，告知在正月 15 日「多做燈籠火把，人人燃燭放炮」而在 5 月 4 日被斬首，從翌日 5 日滴落的血(用棉花包裹塞入菩薩爺的左耳)，經過十個月後誕生關公(非紅臉)；後者則不將火帝真君視為關公，且不只有元宵節，而是將 2 月 2 日「灰簸箕」與 5 月 5 日「插柳插艾」的起源，合併講述。

「焰火」是將「大放焰火」之日作為由正月 15 日到 17 日的三天，不作如「關公出世」的正月 23 日，然「焰火」也並非與 23 日完全無關。因為「焰火」將向天帝告狀者作為竈神。竈神自古被認為在 12 月 23 日前往天界，向天帝報告此家一年之事，所以最適合作為在「關公出世」中未表明的告狀者。然在將竈神擬定為告狀者之時，可能有另一思路。「焰火」的類型物語之中有以正月 23 日，甚至以 6 月 23 日作為焰火之日的，從此 23 日聯想其將竈神＝火神擬定為告狀者，故有焰火日轉為元宵節此可能。如此想來，提及正月 23 日的物語，就是將原型物語中焚火、點燈之日，接近早已將火祭成為習俗的元宵節那日；從 6 月 23 日移至正月 23 日，而成為正月 15 日的物語，就是已經不拘泥 23 日，再次移至實際舉行元宵節的日子。為紀念成功違背天帝命令而於正月 15 日焚火的物語是「焰火」，為撫慰因失敗於此日被斬首的金華老龍之靈舉行鬧燈的物語是「金華老龍」。另，與「焰火」相似者有「關公和灶王的故事」(講述者：楊興太，整理者：張殿英，流傳地區：山東濰坊市寒亭區西楊一帶)。⁶⁶

然認定關羽生日的 6 月 23 日是西南中國少數民族的新年火祭，是相當於漢族元宵節的火把節當天(或是前一天)。如此，其中該有以 6 月 23 日為中心，→少數民族的火把節→1 月 23 日(療疖)→1 月 15 日(漢族元宵節)此主支，與→1 月 23 日(療晦氣)→7 月 19 日(家家上燈，滿城燈火)此旁支構成的火與光之習俗物語的流變。

根據「元宵晚上放『冒火』的傳說」(尚玉俊講述，馬甘採錄)，⁶⁷青海省農村有在正月 15 日夜晚，於家門前堆積乾草，老人撒上曬乾柏葉的柏

⁶⁵ 參見《隴苗》1982 年第 5 期；又收於柯楊：《中國風俗故事集》上冊(蘭州：甘肅人民出版社，1985 年)。

⁶⁶ 參見馬昌儀編《關公的民間傳說》。

⁶⁷ 參見雪梨主編《中華民俗源流集成》「游藝卷」中的「文娛卷」。

香，小孩撒上青鹽，等至月出就點火的「冒火」習俗。在火裡青鹽發出劈里啪拉聲響並飄散柏香中，男女老少隨意在火上跳來跳去，且據說「傳說這種放『冒火』的習俗，是從『火化蒲州城』開始傳下來」。

當然其流變方向也不是不能有相反設想，只是在無法找到一定要從正月 15 日變成正月 23 日之必然性的情況下，此可能性並不高。且火把節的起源譚中，有與上述關羽物語完全相同的講述內容。

（三）紅色的眾天神

本節欲論述於前一節最後談及的火把節起源譚，而在此之前，先試論與「關羽的身世」相同構造，以紅臉火神、紅衣姑娘、東方朔三人為主角的，講述元宵節起源的「元宵燈節的傳說」（整理：王春富、楊東來）：

東方朔救了因思念父母欲投井自殺的宮女。東方朔聽了宮女元宵的訴說，便至長安大街扮成卜卦者，亂發「正月十六火焚身」卦語，並煽動「正月十三日傍晚，有一騎粉色銀驢的紅衣姑娘從西北前來，是要燒盡長安的火神，可試著求看看」，果然時間一到，來了一位紅衣姑娘，紅衣姑娘聽了眾人訴說，留下「因玉皇大帝會在南天門監視，火一定要燒。我把偈語給你們，你們去找當今皇帝商談」一席話後就離開，偈語為「長安在劫，火焚帝闕，十六天火，焰紅宵夜」。東方朔被武帝找來商談，提案「聽說火神喜食湯圓，在十五日晚上奉上湯圓，十六日晚上大家皆點放焰火鞭炮如何？並打開城門，讓庶民百姓與宮女觀燈即可。聽聞元宵善作湯圓，讓元宵提著寫著其名的大宮燈在街上遊行」。因此宮燈，元宵得以與家人團聚，自此以後就稱正月十五日為元宵節，此為「十五過元宵，十六鬧花燈」的由來。⁶⁸

此紅衣姑娘，是東方朔為讓元宵見家人所費心安排，並非真的火神君，應是其後帶父母至長安觀燈的元宵妹妹所假扮。此故事整體雖講述是東方朔策劃的一齣戲，但對此不須放在心上。不論其口吻是如何強調東方朔為一

⁶⁸ 參見王春富、楊東來整理〈元宵燈節的傳說〉，《故事會》1983年第3期；另，再度收錄於《中國民間風俗傳說》、《中國風俗故事集》上，以及《中華民俗源流集成》節日歲時卷。

智者，筆者推測其本是講述「實際上是東方朔為防止奉天帝之命前來火燒長安的火神君，此為正月 15 日元宵節的起源」。

在「救蒲州」登場的騎紅馬紅臉火神是關羽，而阻撓欲燒燬蒲州火神的管羽也是關羽的話，此火神亦與在「關公出世」之後下凡轉生為關羽的火帝真君一樣，極有可能是對天帝非道無法命令懷抱不滿的確信犯。「關公降凡」之後下凡轉生為關羽的火龍星，或如「焰火」中不需要下凡轉生的天神關公般，「救蒲州」中假如無講述火神發現與天帝下達命令依據的上奏文內容行徑相反之人民，以傳授某種方法拯救此人如此之變化，此可能是將關羽（天上的仙龍）與火神視為完全不同的神格，加之採用強調關羽此角色之作用如此講述方式（可能是猶豫將仙龍即水神與火神統合為同一管羽＝關羽的結果），讓紅臉火神本來帶有善神此部分無講述餘地。推動如「救蒲州」的講述方式，不講下凡轉生，就會變成如「焰火」或「元宵燈節的傳說」般的物語。雖然如此，執著以下凡轉生的善神對抗天帝此模式的物語亦不少。以下針對幾個如此物語進行檢討。首先來看善神作為司火紅面天神的納西族火把節起源譚「火把節」（搜集整理：楊世光，講述人：楊增華）：

遠古時期，玉皇大帝嫉妒樂園般的下界，命司火的紅面天神前往燒燬。降至下界的紅面天神四處觀察後實在無法放火，回到天上，謊報已將下界全部燒燬。被處刑的紅面天神之一滴血落在雪山山麓村莊的廟前，被前往汲水之廟裡和尚發現，用紅布包裹放置廟中。6 月 24 日傍晚，從廟中跑出一孩子，大叫大帝要燒燬下界，並四處要人從今天開始連三日，家家燃松明，讓地上看來宛如火海般。此孩子是被殺的紅面天神之血所變成，人們依其言矇騙大帝，得以免除災厄，為紀念此事，並感謝火神的紅面天神，舉辦火把節。⁶⁹

「火把節」完全無談及紅面天神下凡轉生之小孩的後日譚，因此，由血滴變成之此子在無名無姓情況下結束，6 月 24 日也不是紅面天神的處刑日，而是轉生日。筆者認為處刑日與轉生日的差異並不重要，重要的是此 6 月

⁶⁹ 參見《民間文學》1982 年第 7 期，另再度收錄於《中國民間風俗傳說》中題為「火把節（一）」。

24日(或23日)是西南中國少數民族之間廣泛舉辦火把節的當天。將此6月24日作為轉生日的斬首龍物語，如有談及「別看」禁忌違反，轉生日就會變成6月23日。

(四) 紅臉的水神——水火神關羽

「火把節」的紅面天神，就已失去龍神=水神的樣貌，然亦有與此同樣的講述方式卻仍保留龍神=水神性格的物語。但如此物語的天神既不是紅面也不是紅臉，不，應該說是無法採用如此講述方式，因為在水神的情況下不應該為紅面或紅臉。然如打算將此天神之下凡轉生作為關羽，而且欲明示此為下凡轉生者(欲標示下凡轉生者之印記)，就必須在某個階段交代臉紅之因，因為關羽已是紅臉英雄(無論是在陳壽《三國志》或裴松之的注中皆無關羽臉紅描述)。

按斬首龍之下凡轉生物語，其一方面將首改為血滴轉生，並因血的顏色導引出紅面或紅臉屬性加諸主人公，結果使其水神性格逐漸弱化並趨向消失；另一方面使火神性格逐漸增強。然其中亦有帶紅臉屬性仍保留水神性格之物語，在此將舉幾例如此物語。首先欲引用者是已提及之「關羽的傳說」：

漢朝末年，在解州大鹽池中有一草龍。某日，玉皇大帝下令解州三年無雨，草龍見人民受苦，便在鹽池興風作浪，使水能湧向四周田野。玉帝知悉後問罪草龍，改下令解州六年大旱。草龍托夢於廟裡大和尚，要其在神案上放置棉花，用大磬覆蓋九九八十一日後打開。八十一日後打開，見有一白白胖胖小男孩在棉花上，此小男孩十分燥熱，從此日開始每天都要在鹽池揚波玩水，因此揚波，使此地即使六年旱災亦無害。不久此事又被玉帝知曉，派天兵與此男孩(關羽)於水中打鬥，千鈞一髮之際被池邊浣衣老嫗所救(她之後化成白鶴)，老嫗抓一把紅土放入加水鉢中，抹滿關羽全身後讓她吃下芝麻，於是關羽脫胎換骨，長成一「滿面通紅的後生」。

此「關羽的傳說」講述因玉帝所派遣的執行行刑的刑部功曹被人們阻撓，便與天將天兵包圍鹽池，運用法術使「狂風大作，電閃雷鳴，風如刀，雨似箭，一齊向鹽池內傾瀉」，但無談及斬首。為此，棉花的功能就變得曖昧不清，然可知此與「關公出世」相同，本是為承接天上落下斬首龍血之物。

從不言塗血而是塗紅土此點亦可知「關羽的傳說」是不喜使用「血」此詞彙之物語。

在此欲舉出與前述「關公出世」講述方式相近的物語「小青龍扒黃河」(講述者：韓硯耕，搜集整理：清江，流傳地區：河南)：

蒲州關姓賣豆腐的老人那裡來了一位白面書生並與之下棋，老人識破其為龍王廟小青龍所扮而請求解決旱災。小青龍挖掘暗溝引黃河之水以回應老人請求，然被天帝知曉而遭處刑。小青龍請求關老人堆積七七四十九個桌子，在其上捧著置有棉花套子的瓦盆，待至午時天鼓一響時(按：在後文中變為三響)，以接住落下血滴，封入箱中九九八十一天。從雞卵大的血滴至期限到，就生出渾身鮮紅的關羽。⁷⁰

「小青龍扒黃河」在講述中未使用「別看」禁忌違反與塗血變臉物語，並交代關羽紅臉是與生俱來的。與此同樣講述方式的有「關羽出世」b(搜集整理者：王菁)：

變成紅臉大漢的南海龍王至與南海相通的河東解縣湖畔之寺，與老住職下棋。他自己說出本來身分並告知天帝下令內容。被住職懇求的龍王本來亦對天帝命令不滿，於是同意違反禁令降雨，然預期會被處刑，請求住職將湧出湖面的紅水置於桶中百日。如此龍王轉生為紅臉小孩關羽。⁷¹

「關羽出世」b 雖是未言及禁忌違反物語，然有與之類似但言及此的「露水龍關雲長」(搜集整理：黎邦農，流傳地區：安徽)：

前往蒲州玉柱山甘露寺下棋的露水龍被住持智真委託起霧以救這一帶的旱災，然因人民心懷感謝所燒之香讓玉帝知曉。將要被雷公處刑的露水龍請求智真將七七四十九個缸堆成三角形，

⁷⁰ 參見王一奇、吳超、羅載光、關艷如編《三國人物別傳》。另，發表在《民間文學》1987年第1期的總題為「棋迷傳奇」之「小青龍扒河酬棋友」(講述者：魯寒雨·豫西南圍棋名宿·已故，搜集地點：河南省新野縣，搜集整理：楊清江)，講述者雖異(搜集整理者相同)，但講述內容幾乎相同。

⁷¹ 參見馬昌儀編《關公的民間傳說》，另在沈伯俊、譚良嘯編著《三國演義辭典》收有簡要內容。

赤裸上半身坐其上防止雷擊直至午時三刻，百日間將棉絮塞入木魚中，以右手食指讓滴下的血沾染在棉絮上，納入正中間的缸中。如此過了九十九天，然就在智真因不得已之事離開現場的空隙，小僧打開缸，於是寄放在賣豆腐關老處的那位孩兒，身體雖白但臉變成紅色。⁷²

亦有與「小青龍扒黃河」同樣是讓小青龍登場，然是講述正月 15 日鬧燈火起源之物語，此為流傳於河北省邯鄲一帶的「正月十五鬧燈火的故事」（張思林講述，趙學鋒採錄）：

因玉帝醉酒三日，使地上乾旱三年。哀憐百姓的小青龍未得命令就降下雨，被囚禁在黑水湖。黑水湖畔寺院長老知曉前來與之下棋的青年即為小青龍，小青龍因長老請求讓黑水湖揚波，再次拯救百姓。如此被處刑的小青龍請求長老以水盆覆蓋屍首，百日後開啟。長老將百日後出生的嬰兒命為龍生，養育於村中善良人家中。龍生至 7、8 歲時，突然來到長老面前，告知玉帝要在正月 15 日燒燬人間，讓家家懸掛燈籠以欺玉帝。於是人間被拯救，然龍生被之後得知事實的玉帝所派遣的雷公殺死，而元宵節鬧燈火就是紀念龍生的習俗。⁷³

「正月十五鬧燈火的故事」下凡轉生的龍神並非關羽，因此就不用講述紅臉，故無「別看」禁忌違反與塗血變臉物語。雖有再次被處刑情節，此物語是與之前介紹的納西族火把節起源譚「火把節」相通。

若只論關羽之下凡轉生譚，「關雲長是龍血變成的」（「關老爺出世」、「關羽出世」a）是因僅差一天就到七七四十九天的第四十八天出生緣故而成為紅面孩兒。「關羽的傳說」是九九八十一天期滿後以「白胖的男娃娃」誕生，之後變成「滿面通紅的後生」。「小青龍扒黃河」是在九九八十一天後，以「渾身鮮紅的大胖小子」誕生。「關羽出世」b 是百日期滿後，以「紅臉小孩」誕生。「露水龍關雲長」是因差一天就到百日的第九十九天出生緣故而成為紅臉。有依據塗血變臉物語者、依據「別看」禁忌違反者、為先天者等各式各樣講述方式，然其轉生期間皆設成較人懷孕期間短少許多，且是

⁷² 參見王一奇、吳超、羅載光、關艷如編《三國人物別傳》。

⁷³ 參見雪梨主編《中華民俗源流集成》「游藝卷」中的「文娛卷」。

講述從血滴轉生者，因此紅臉被選為下凡轉生之印記似乎理所當然。從另一方面而言，假如講述斬首或者從血滴轉生，如「關公出世」般設成與人相同的十月轉生期間，談及紅臉之必要性就會弱化。

原來拘泥從血滴轉生，不管紅臉的理由是先天還是由「別看」禁忌違反，就無法隱藏斬首龍本質，故編出了塗血變臉物語。此階段仍無法消除與血相關部分，然講述塗血變臉就有其必要性，為此被選出的就是義俠殺人物語，關於此變遷，已論於拙論〈關羽の物語について〉第三節第二項，在此不再贅述。

義俠殺人物語的導入是承擔將來自違反天條的天上權威之追求此設定換至人間之事件所用，於是變成逃犯之關羽在走投無路時求助水邊女子，此為被斬首之際請求地上人間（多為僧侶）幫助自己下凡轉生之變化。將從來的斬首、地上人之祀血、下凡轉生時變臉，替換為義俠殺人後的逃走、由非人世存在之援助者即水邊女子的塗血變臉，誕生了新的關羽物語。當然變為此世間人的關羽不可能再次轉生。值得注意的是，講述變臉同時改姓氏如此之例不少，然則此改姓氏意味著相當斬首龍下凡轉生的新的誕生，就不言自明。

另，其中水邊女子之母題，如已所論述，⁷⁴是自古以來以伍子胥、韓信為對象被講述的。換言之，關羽物語不但是適當更換多個從較古就被講述之母題而成為帶多樣變化，而且是在過去且至今依然被講述之物語群。

講述紅臉水神的物語群會講述幾日後出生，但不會講述在哪日出生。相對於此，紅臉火神的物語群可見其執著於在哪日出生，但在幾日後出生則是未談及或者使其曖昧，此在於火與光的盛會已是特定節日之故。當然水神祭祀亦有如 5 月 5 日舉行龍船競渡如此特定之日，然農業所需降雨時期因地域而異，難以成為全國性的共通節日。

水神與火神為完全相異之神格，然在物語世界中卻出乎意外處於相近位置。關於紅臉此共通點，作為本節中心已如上進行詳細論述，若據《神仙鑑》的關羽物語，下凡轉生為關羽者是西南中國少數民族之火把節當天 6 月 24 日降雨以救蒲坂居民的棲息於雷首山澤龍神。在浙江省是將前一日

⁷⁴ 請參照大塚秀高〈劍神の物語（下）－關羽を中心として〉，《埼玉大學紀要（教養學部）》第 32 卷 2 號（1997 年 3 月）。

的6月23日作為火神生日(火神會),⁷⁵亦有將此日作為關羽生日之物語。要對圍繞關羽水火神(有時水神即龍神,有時是展現火神性格的關羽作如此稱呼)之物語作全面性解明,有必要再次對一年中6月23、24日之意涵,不論是漢族火神會或少數民族(彝、白、哈尼、傈僳、納西、普米、拉祜)火把節進行檢證。

六、結語

以斬首龍物語為經線,紅臉神物語作為緯線,在從各種視角論述關羽之出生譚的本論總結之前,欲介紹「紅臉關公」此物語。因「紅臉關公」是說明到此為止所論關羽水火神性格最適合之物語。此物語由鄭定悅整理,然無採取地、講述人等相關資訊,所以不能否定是由鄭定悅大加增添(鄭定悅搜集整理的物語有此一貫傾向)之可能性。然鄭定悅也一定以物語之母題進行他的「創作」,假如他心中有《西遊記》涇河龍物語,此點應與之前的改作者不會不同,故在此進行介紹亦無甚問題:

以前,有一鬼谷子先生。某日,其對一老道預言荊州城內會降雨三十八小點、城外三十八大點。此老道實為襄河老龍之化身,在挑戰鬼谷子占卜。然老龍一回水府天條即至,老龍為求占賭勝利而將大小點對調,使荊州城內引起洪水,死亡慘重。因此罪要被斬首的老龍求救於鬼谷子,鬼谷子教以「超生」之法。請求賣豆腐之關姓夫婦以盆接收一滴血並覆蓋十個月。因出生之子是長成自雲落下之血,被稱為雲長。因聽聞出生之事使臉變紅,又被稱為紅臉關公。⁷⁶

另外,紅臉的水火神關羽的物語,以大黑天神物語為中介,可連接黑臉瘟神宋江的物語,對此請參見拙稿〈瘟神的物語—宋江の字はなぜ公明なのか〉。⁷⁷

⁷⁵ 浙江民俗學會編《浙江風俗簡志》(杭州:浙江人民出版社,1986年11月),「寧波篇」,第5章「歲時習俗三」,民間信仰諸節的「火神生日」:「六月二十三為火神生日。舊時這天有的扶助不吃飯,不喝茶,僅喫點瓜果,俗稱『喫餓菜』,謂之『火神素』。」另在「紹興篇」,第6章「社會習俗四」的廟會中亦可見「六月廿三 火神會」。

⁷⁶ 參見中共荊州地委宣傳部供稿,鍾揚波編:《荊州風物話三國》(武漢:湖北人民出版社,1983年),另外同一內容亦收錄馬昌儀編:《關公的民間傳說》,記為「口述者:祁姨媽,搜集整理者:鄭定悅,流傳地區:湖北沙市」。

⁷⁷ 收錄宋代史研究會編:《宋代的規範と習俗(宋代史研究會研究報告第五集)》(東京:汲

附記

對於《神仙鑑》的關羽物語，請參照筆者《關羽の物語について》，《埼玉大學紀要（教養學部）》第30卷（1995年3月）第三節「『神仙鑑』の關羽物語」。中文翻譯有王保祥譯，黃仕忠校《關羽的故事》，周兆新主編《三國演義叢考》（北京：北京大學出版社，1995年）。對於〈孔子項託相問書〉，請參照筆者《項託と關羽》，《稻畑耕一郎教授退休記念論集中國古籍文化研究》（東京：東方書店，2018年）。